


# la voix sépharade

PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

	Canada Post Postage paid	Postes Canada Port payé
	Bulk third class	En nombre troisième classe
	FM-295 E.T.L. (centre-ville) Mtl.	

AVRIL-MAI 1990

## 10<sup>e</sup> FESTIVAL SÉPHARADE

. d . e . M . o . n . t . r . é . a . l .



Dessins d'enfants de différentes écoles Sépharades de Montréal

### "Mots et Lumières"

du 2 au 16 juin 1990

11780  
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE QUÉBEC  
1700 ST DENIS  
MTL QC  
H2X3K6

DOSSIER FESTIVAL

# LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC À VOTRE SERVICE



**L**a Communauté Sépharade du Québec est un organisme voué au bien-être des Sépharades de Montréal et de la Province de Québec. Elle a pour fonction de regrouper, représenter et servir la population et les organismes sépharades dans le but d'améliorer leur bien-être collectif par la préservation et la promotion du culte, de la culture et de leur identité juive et sépharade. Elle oeuvre dans les domaines suivants :

## **R**ELIGIEUX

Encourage et aide la création d'organismes, tels que les **synagogues des Constituantes**, en vue de satisfaire les besoins spirituels de la Communauté.

- Offre un service d' **Aumônerie Sépharade** dans les hôpitaux .
- Opère une **Confrérie du Dernier Devoir** (Hevra Kadisha) et un **cimetière communautaire**.
- Maintient des **registres d' état civil**, offre des services d'assermentation, de traduction d' actes, de rabbins officiants etc...

## **É**DUCATION

Donne une **éducation juive sépharade**, de langue française, **primaire et secondaire**, à plus de 700 élèves dans les 3 campus de l' École Maïmonide.

- S'assure que la culture sépharade est enseignée dans les écoles juives et les universités.
- Organise un programme de **formation de cadres** pour préparer les leaders communautaires de demain.
- Prépare la création d'un **Institut d' Études Sépharades** pour parfaire la connaissance de notre culture.

## **A**SSISTANCE SOCIALE

Le **Service d'Assistance et de Référence Sépharade** de la Communauté informe et oriente notre population vers les services appropriés, pour les problèmes reliés à l'emploi, la santé, le revenu, l'adaptation sociale et familiale, le logement, l'éducation, l'immigration, les problèmes légaux, etc...

- La Commission des Affaires Sociales s'assure que les organismes communautaires de services sociaux répondent aux besoins spécifiques des Sépharades.
- Notre service de **Bénévolat**, qui débute, visite les personnes âgées sépharades dans les hôpitaux et à domicile, et s' adressera prochainement à la jeunesse sépharade en difficulté scolaire ou familiale.
- Le **Recensement** de la Communauté, actuellement en cours, permettra une meilleure définition de nos besoins.

## **I**NFORMATION

Publie le journal " La Voix Sépharade ", revue bimestrielle d'information communautaire.

- En préparation: une **Télévision Communautaire**, une brochure sur les services de la Communauté, un **Centre de Référence et Documentation Sépharade**.

## **F**INANCIER

Organise la Campagne de l' **Appel Juif Unifié** dans la communauté sépharade.

- Aide à l'organisation de toute autre campagne d'appel de fonds.
- Aide au **financement des Constituantes** et à l'octroi de subventions.

## **S**OCCIO - CULTUREL

Organise des **activités culturelles, sociales et récréatives** pour toutes les tranches d'âge à travers le Centre Communautaire Juif, le Centre Hillel et les Constituantes régionales.

- Organise au Centre Communautaire Juif la plus importante manifestation culturelle sépharade du Canada: la **Quinzaine Sépharade**.
- Organise un **cycle de conférences** sur des thèmes culturels et religieux.
- En préparation: un calendrier communautaire pour permettre une meilleure planification des activités de tous nos organismes.

## **R**EPRÉSENTATION

**Représente les Sépharades du Québec** auprès de la communauté québécoise et canadienne; des gouvernements fédéral, provincial, municipal; des ambassades et consulats; de la communauté ashkénaze et de ses institutions; des communautés sépharades de la Diaspora et d' Israël.

- Développe des échanges avec les autres communautés culturelles.
- Renforce les liens de la population sépharade avec Israël .
- Défend les **intérêts de l' État d' Israël** auprès de la communauté québécoise et la sensibilise à la réalité israélienne.



## 4 EDITORIAL

## 8 COMMUNAUTE SEPHARADE DU QUEBEC

### Commission des Affaires Sociales

L'implication au bénévolat: une nécessité.

### Commission des Relations Publiques

-Colloque..... 10

-L'Assemblée Annuelle et Congrès Sépharade..... 12

### Commission des Ressources Humaines

-Programme de Formation des Cadres..... 13

### Commission de l'Appel Juif Unifié

-Discours de Maryse Ohayon..... 14

### Commission des Affaires Religieuses

-Réponse Sépharade à l'extrémisme religieux..... 16

### Page Couverture:

Conception graphique: Graphiacom

### Dessins exécutés par:

- Karine Abittan
- Gabriel Assouline
- Claire Acoca
- David Ohayon
- Cathy Herskovitz
- Karen Misrahi
- Jennifer Bensimon
- Sandra Mellul

## 18 NOUVELLES COMMUNAUTAIRES

### Communauté Sépharade de Laval

-25 ans déjà

### Communauté Sépharade de Ville St-Laurent

-Le nouveau Campus Jacob Safra..... 19

### Centre Communautaire Juif

-Les camps d'été..... 22

**Nouvelles brèves**..... 24

**Des lecteurs nous écrivent**..... 26

## 27 PATRIMOINE SEPHARADE

-Qui est Sépharade? ..

-Le Centre Éducatif Sépharade de Jérusalem..... 28

-Une artiste sépharade..... 29

-Le flambeau de la Cabale..... 29

## 30 DOSSIER: LE FESTIVAL SEPHARADE 1990

## 41 MONDE JUIF

-L'École Sépharade

-Exposition Planètes, Potions et Parchemins..... 42

«Aux portes de la délivrance»..... 43

-Les Juifs de Syrie..... 44

## 46 ISRAEL ET MOYEN-ORIENT

-Entrevue avec Jacques Pinto

## 50 CARNET

LA VOIX SÉPHARADE est une publication de la :  
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC  
4735 Chemin de la Côte- Ste- Catherine  
Montréal (Québec) CANADA -H3W 1M1  
Tél.: (514) 733-4998 - 733-3945

**Président de la Communauté**  
Salomon Oziel

**Directeur Général**  
James Dahan

**Responsable de l'information et  
Rédacteur en Chef**  
Judah Castiel

**Adjoint à la rédaction**  
Raymond Eljarrat

**Directeur de la publication et publicité**  
Jean-Claude Léon

**Secrétariat**  
Gisèle Azoulay, Yvette Soussana

**Responsables des rubriques**  
Communauté Sépharade du Québec: Daniel Amar  
Nouvelles communautaires: Raymond Eljarrat  
Patrimoine Sépharade: Coty Benchérit  
Monde Juif et Société: Raymond Eljarrat  
Dossier: Raymond Eljarrat

**Collaborateurs**  
Gerard Allon, Jo Alloul, Carol Amar, Daniel Amar,  
Rabbi M.D. Angel, Coty Benchérit, Henri Bensimon,  
Fiby Bensoussan, Camille Castiel, Raymond Eljarrat,  
Solly Levy, Elisabeth Molkou, Maryse Ohayon.

**Services informatiques:** Arc En Ciel  
**Imprimerie:** Les Editions du Richelieu.  
**Expédition postale:** Paul A. Joncas inc.

**N.D.L.R: Le contenu des textes publiés reste  
sous l'entière responsabilité des auteur(es).  
Tout droit de reproduction est inter-  
dit, sauf autorisation.**

La Voix Sépharade, Journal de la Communauté Sépharade du Québec est tirée en 7000 exemplaires et publiée 5 fois par an. 6200 des 7000 exemplaires imprimés sont acheminés par voie de poste à Montréal, à Québec, à Toronto et dans le reste du Canada, ainsi qu'aux Etats-Unis, en Amérique Latine, en Europe de l'Ouest et en Israël.

No de l'Organisation Internationale de Normalisation :  
ISSN 0704-5352 .  
Dépot légal :  
Bibliothèque Nationale du Québec .  
Bibliothèque Nationale du Canada .  
Courrier de 3e classe , permis No FM 295 .

La Voix Sépharade est publiée grâce aux subventions :  
-des Services Communautaires Juifs (AJCS)  
-du Secrétariat d'Etat au multiculturalisme .  
-du Ministère des Communautés Culturelles et de  
l'Immigration du Québec.

La Voix Sépharade est répertoriée dans le Canadian  
Advertising Rates Data (CARD), dans le Répertoire  
des Médias ethniques du Québec et dans l'Argus des  
Communications .

# L'ÉDITORIAL

## EVENEMENTS

L'événement par excellence de ce début d'année-de ceux qui fecondent l'histoire- fut sans conteste le Colloque organisé par notre Communauté le 29 avril 1990 et dont le thème «À l'aube de la nouvelle décennie» se proposait de «.....marquer un temps d'arrêt afin d'établir un bilan social et se pencher sur les défis à venir.»

Les actes de ce qui a pris l'allure d'un véritable symposium - tous les intervenants ayant fait état d'une connaissance parfaite des dossiers - seront publiés dans un proche avenir. Ils indiqueront dans le détail le contenu de nos réflexions et nous rappelleront la conviction que nous ressentions ce jour là, d'avoir partagé un moment majeur dans la vie du Séphardisme.

Déclencheur en même temps qu'aboutissement du colloque, le Congrès Sépharade du Canada tenait son Assemblée constitutive et élisait son Comité Directeur. Dans le concert des communautés juives, ce colloque contribuera à élargir notre espace historique.

C'est pourtant au Festival Sépharade de Montréal que nous réservons la page couverture. En donnant la « parole » à nos enfants d'abord, les responsables de cette magnifique manifestation ont su sortir du musée pour décrire le futur.

De ceux qui font reculer l'histoire la profanation du cimetière juif de Carpentras restera comme l'événement le plus significatif de cette décennie. La génération de la Shoa n'est pas encore disparue que déjà on s'applique à nier le génocide dans le but avoué de faire renaître les mouvements nazis! Qui pourra jamais comprendre les mécanismes de cette haine et la bestialité de son expression ?

Le Grand Rabbin de France, M. Joseph Sitruk, a exprimé avec dignité la douleur et la colère du peuple Juif tout entier et placé les dirigeants français devant leurs responsabilités. Dans un élan de solidarité sans précédent, les Français ont réaffirmé les grandes valeurs que véhicule leur culture et cela nous fait chaud au coeur.

« L'après Carpentras », que le Grand Rabbin de France appelle de ses vœux, devra nécessairement se bâtir sur le progrès moral de l'homme. La Fête de Chavouot, commémoration du don de la Thora au Sinaï vient justement nous ressourcer moralement et spirituellement.

## Hag Saméah

Judah Castiel  
Rédacteur en Chef

### ORGANISMES CONSTITUANTS DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

**Ecole Maïmonide**, Président: Elie Abitbol  
**Centre Communautaire Juif**, Président: Jean Claude Lasry  
**Communauté Sépharade de Laval**, Président: Sam Serfaty  
**Communauté Sépharade de Ville St-Laurent**, Président: Claude Tapiero

**Association Sépharade de la Banlieue Ouest de Montréal**, Président: Maxime Mouyal  
**Association des Juifs Iraniens du Québec**, Président: Morteza Daneshrad  
**Centre Hillel Francophone**, Présidente: Johanna Elhadad -  
**Congrégation Or Hahayim**, Président: Joseph Gabay.

La Communauté Sépharade du Québec est une constituante des **Services Communautaires Juifs de Montréal (AJCS)**, Présidente: Maxine Sigman, PH.D



# LE GROUPE BOISJOLI

PARCE QUE C'EST UN NOM  
QUI DIT TOUT!

## BOISJOLI, SABBAH, SABBAG, ZIRI, MALKA

- . Service en Comptabilité
- . Service en Vérification
- . Service en Fiscalité

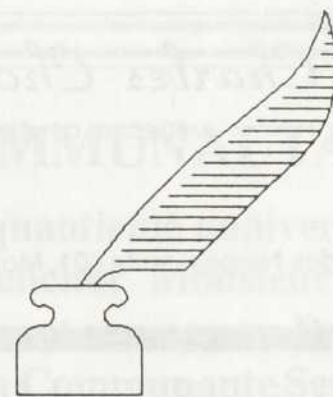
## SERVICES DE CONSULTATION BOISJOLI

- . Consultation en Gestion
- . Consultation en Administration
- . Consultation en Informatique et Bureautique

## LE CENTRE D'INFO MEGA LTEE

- . Déductions, Salaires
- . T4 - Relevés 1 et autres Feuilles
- . Traitement Informatisé des Données

POUR UNE PLUME PROFESSIONNELLE  
APPELEZ-NOUS...



# LE GROUPE BOISJOLI

3424 Drummond, Montréal, H3G 1Y1  
Télécopieur: (514) 287-0778 Téléphone: (514) 287-0833



**RE/MAX**  
immo-contact inc.  
courtier immobilier indépendant

**moïse abecassis**

agent immobilier

2820 est, boul. st-martin, suite 201  
duvernay, laval, qué. H7E 5A1  
bur.: 661-6810 / ligne mtl: 327-5525  
rés.: 337-0507 / fax: 661-3392



NOTAIRE / NOTARY  
conseiller juridique

**RAPHAEL SALAMA**

TEL.: (514) 481-2021

5513 MONKLAND, MONTRÉAL, QUÉBEC H4A 1C8

**IMMIGRAT • SULT**  
Bureau-conseil en immigration

**HENRI ACOCA**  
consultant

Ancien Conseiller auprès des Ministères  
de l'Immigration (Ottawa / Québec)

Le Carré Gouin, 5995 Gouin ouest, Suite 104  
Montréal (Québec), Canada H4J 2P8  
Tél.: (514) 745-4536 Fax: (514) 745-6454

fax: 735-0244 TÉL.: 735-6639

**Dr. Gaby Zagury, M.D., C.C.F.P.**  
Médecin de famille

**5845 CÔTE DES NEIGES, SUITE 270**  
**MONTRÉAL, QUÉBEC H3S 1Z4**

Lundi au vendredi 8h à 18h R.V. le jour même

Tél.: 739-1662  
SUR RENDEZ-VOUS

*Dr. Charles Choeron, M.D., LM.C.C.*  
MÉDECINE GÉNÉRALE

5885 Côte des Neiges, suite 401, Montréal, Québec H3S 2T2

**DR CLAUDE COHEN**

CHIRURGIEN DENTISTE

1668 DE MAISONNEUVE O.  
MONTRÉAL, QUÉ. H3H 1J7  
(Métro Guy, Sortie St-Mathieu) Tél.: 933-3641

**731-7721**

**CLINIQUE DENTAIRE**  
**LASRY & LASRY**

DR. JOELLE LASRY / DR. RACHEL LASRY

RENDEZ-VOUS: JOUR - SOIR  
SERVICE D'URGENCE

5845 COTE DES NEIGES, SUITE 100  
MONTREAL, QUÉ. H3S 1Z4

**Dr. Max Ouanounou D.D.S.**  
**Dr Jaime Muyal D.D.S.**  
Chirurgiens -dentistes

Lun., Merc., Jeudi (9 h à 17 h)  
Mardi (9 h à 17 h)  
Vendredi (9 h à 12 h)  
Dimanche (10 h à 17 h)

**222 Landsdown Avenue**  
Toronto  
Tél.: 533-7926

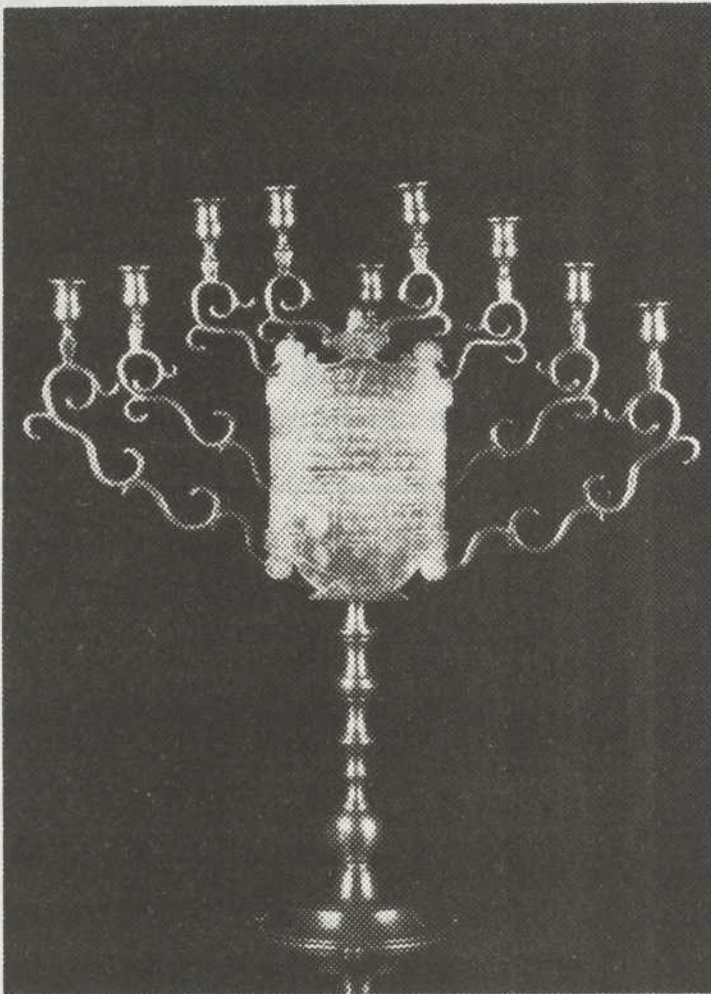
# Une exposition qui en vaut la chandelle!

## LA TUNIQUE AUX COULEURS MULTIPLES

deux siècles de présence juive au Canada

Salle des Expositions spéciales, du 5 avril au 16 septembre 1990

Cette hanoukia (v. 1877) était utilisée pour la fête de Hanouka, au cours de laquelle on allumait une bougie à chaque jour pendant les 8 jours de célébration. La neuvième bougie servait de guide pour allumer les autres.



Commemorant deux siècles de présence juive au Canada, « La tunique aux couleurs multiples » s'inscrit dans la série d'expositions du Musée canadien des civilisations qui mettent en valeur les diverses cultures de notre pays. De la participation des Juifs à l'essor du commerce des fourrures au XVIII<sup>e</sup> siècle jusqu'aux défis auxquels doivent faire face les immigrants d'aujourd'hui, l'exposition nous fait découvrir les riches traditions de la communauté juive au Canada. Grâce à des enregistrements magnétoscopiques et aux 300 objets rassemblés sur place, l'exposition pose un regard intime sur toutes les facettes de la vie des Juifs au Canada. De fil en aiguille, « La tunique aux couleurs multiples » met en relief la contribution juive à notre tissu national.

Pour plus de renseignements, composez le (819) 776-7000.

**Seagram**

UNE HISTOIRE À VIVRE



MUSÉE CANADIEN CANADIAN MUSEUM  
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, C.P. 3100, succursale B, Hull (Québec) J8X 4H2



## A UN GRAND COMMUNAUTAIRE

A l'occasion de leur cinquantième anniversaire de mariage, nous désirons féliciter Monsieur Joseph Timsit, Président d'honneur et son épouse Rosa, tous deux partisans assidus de la Communauté Sepharade de Ville St-Laurent.

Au nom du conseil d'Administration, de la division féminine et de la communauté, nous leurs souhaitons de poursuivre leur belle union sur le chemin de la santé, au milieu de leurs enfants, petits enfants et tous ceux qu'ils aiment.

Claude Tapiero, président  
Communauté Sepharade de Ville St-Laurent

Commission des Affaires Sociales

**DES PROBLÈMES ? 731-3334**

INTÉGRATION - EMPLOI- SANTÉ

IMMIGRATION - LOGEMENT

ÉDUCATION - AUTRES...

Contactez Carol Amar

de 9 heures à 17 heures.

ACCUEIL-INFORMATION-ORIENTATION

**SERVICE DE RÉFÉRENCE ET D'ASSISTANCE SÉPHARADE**

«Le caractère confidentiel de chaque communication est rigoureusement respecté »

**Votre implication: une nécessité**

A domicile, à l'hôpital ou en institutions, les personnes en perte d'autonomie requièrent une attention soutenue des familles.

A l'ère de la course au travail ou de la course aux courses... ce soutien aux personnes âgées ou aux handicapés touche l'ensemble de la dynamique familiale et entraîne des conséquences importantes sur l'état de santé psychologique ou physique de l'individu-responsable-soignant (conjoint ou enfant adulte).

Les services de maintien à domicile gouvernementaux (C.L.S.C.) ou les services juifs de soutien aux aînés, s'appliquent à promouvoir l'indépendance et la qualité de vie des personnes en perte d'autonomie quelques heures par jour, quelques jours ou un jour par semaine, selon l'évaluation de chaque dossier.

Si la contribution des organismes de services sociaux à la clientèle soulage, elle ne peut, compte tenu des limites de budget pour du personnel, assurer un support toujours suffisant.

La Communauté Sépharade du Québec, par l'entremise de la Commission des Affaires Sociales, est fréquemment approchée par des institutions et des individus pour

répondre à différents besoins en bénévolat. Par ailleurs, 35% environ des demandes des bénéficiaires adressées directement à son service de référence et d'assistance, relèvent d'un besoin en accompagnement, répit, visites amicales, épicerie, etc...

Consciente de l'urgence des besoins, la Commission des Affaires Sociales s'est attelée à la problématique des familles dont l'un des membres est en perte d'autonomie. Elle envisage des solutions réalisables en grande partie par l'implication de bénévoles sépharades.

**Ce projet vise à :**

- Améliorer la qualité de vie des bénéficiaires
- Encourager l'engagement de la Communauté Sépharade
- Répondre aux besoins des Sépharades par des Sépharades
- Complémentariser les services partenaires

Quel que soit votre âge, si vous êtes en bonne santé, impliquez-vous...un peu...beaucoup...

**Carol Amar**



### Emplois d'été...?

Vous faites des plans pour cet été 90 ? Inscrivez-vous au programme d'emplois d'été du J.V.S. Le conseiller préposé vous aidera à évaluer vos aptitudes et objectifs d'emplois et pourra vous référer à des employeurs éventuels.

### Orienter sa carrière...?

Vous êtes jeune, vous désirez savoir quelles sont les professions de pointe dans les années 90 qui seront demandées et correctement rémunérées. Une conseillère senior en orientation pourra vous informer.

### Trouver un emploi...?

J.V.S. vous offre un atelier dont le but est d'aider à améliorer vos techniques de recherche d'emploi. Contenu de l'atelier :

- Trouver les 80% d'emplois qui ne sont jamais affichés
- Préparer un curriculum vitae adéquat
- Vous présenter à l'entrevue avec succès

Durée : 9 heures réparties en deux jours.

Pour de plus amples informations, contacter Jewish Vocational Services, 345-2625, ou Carol Amar, 731-3334.

### Votre conjoint(e) décède :

Vous avez moins de 65 ans ? plus ?

Quels sont vos droits en matière de revenus ? A quels services gouvernementaux vous adresser pour une pension de veuvage ? Pour une allocation de décès ? Pour frais

de funérailles ? Pour une allocation logement du gouvernement du Québec destinée à toute personne de 60 ans et plus à faible revenu ? Pour une habitation à loyer modique ? Pour un supplément financier ?...

- Contactez notre service de référence et d'assistance sépharade, Carol Amar vous orientera vers les services adéquats.

### Le téléphone juridique...

Vous habitez la région de Montréal ? Vous avez un problème, une question ?

Le téléphone juridique est un service qui opère gratuitement de 9 heures à 18 heures, du lundi au vendredi. Vous pouvez obtenir des informations sur plusieurs sujets tels que :

- Droit au consommateur; droit criminel; droit de la famille; droit de l'immigration; droit immobilier; droit au logement; petites créances; testaments et succession; droit du travail; protection de la jeunesse; assurance chômage; droit de la santé, etc...

Pour obtenir le numéro du sujet à demander, et le titre du message, contactez notre service de référence et d'assistance sépharade.

**En Israël  
et à travers le monde  
nous sommes  
la banque  
à qui parler**

Succursales et bureaux à l'étranger:  
New York • Los Angeles • San Francisco  
Chicago • Philadelphie • Boston • Miami  
Toronto • Montréal • Londres • Manchester  
Zurich • Luxembourg • Buenos Aires  
Sao Paulo • Rio de Janeiro • Caracas • Mexico  
Montevideo • Punta del Este • Santiago  
Panama City • Iles Cayman  
Et 313 succursales du groupe en Israël.

Bureaux de représentation au Canada:  
Montréal: 1550 Blvd. de Maisonneuve Ouest  
Suite 1030, Montréal, Québec H3G 1N2  
Tél: (514) 935-1128  
Toronto: 3910 Bathurst Street, Suite 301  
Downsview, Ontario M3H 5Z3  
Tél: (416) 398-4250

**BANK HAPORALIM**

## Commission des Relations Publiques

# LE COLLOQUE DE LA COMMUNAUTÉ

## Un succès tous azymuts



Plus de deux cents personnes se pressent ce dimanche 29 avril 1990 dans les salons de l'Hôtel Ritz Carlton pour assister au premier colloque de la Communauté Sépharade du Québec.

Décor et décorum étaient au rendez-vous. Après l'allocution de bienvenue du président de la Communauté, M. Salomon Oziel, on observa quelques instants de silence à la mémoire des soldats israéliens tombés au champ d'honneur. Une fois entendues les recommandations sur le déroulement de la journée énoncées par le président du Colloque, M. Dave Dadoun, la foule se dirigea vers les deux premiers ateliers.

Dans le premier atelier, le Séphardisme faisait l'objet du panel. Dans un exposé magistral, Mikhaël Elbaz nous proposa un survol historique des Sépharades de l'année 1492 à nos jours. Affirmation, éclatement, dispersion, repliement puis rencontre avec la branche ashkénaze en Israël et en Diaspora. Nombreuses questions soulevées, des réponses à chacun à fournir en attendant d'atteindre cet universalisme juif auquel on aspire. Pour Michel Chokron, homme de terrain, l'expérience communautaire lui a montré comment, à partir de faits apparemment anodins, on peut construire de grandes choses, Maïmonide représente une des concrétisations des énergies et de la volonté de certains communautaires. Michel Chokron reste tout de même inquiet et persiste à croire que ce sera dans le vécu quotidien que se forgera le Séphardisme ici.

Pour M. Bernard Landry, il y a de la place pour les Sépharades dans un Québec indépendant car l'indépendance lui semble inéluctable et il invite les Sépharades à faire preuve de pédagogie auprès des Ashkénazes.

Le Consul Général d'Israël, M. Schirman, a élaboré, à partir du rôle du diplomate, homme des carrefours dans les concerts des nations, quelques analogies entre Israël et le Québec, mémoire collective, sionisme culturel, révolution tranquille, nationalisme juif original mais nécessaire garde-fou des nouvelles démocraties surtout.

Pour le Rabbin Ohana, les Sépharades ont un rôle déterminant à jouer, d'abord en tant que francophones auprès des Ashkénazes et en tant que Juif auprès de la population québécoise non-juive. Un rôle constant d'information quant à l'image réelle du Judaïsme et à celle d'Israël.

**«...ce sera dans le vécu quotidien que se forgera le Séphardisme ici.»**



De g. à droite : Le Rabbin Moïse Ohana, M. Bernard Landry, Le Dr. Jean-Claude Lasry et le Consul d'Israël M. Shalom Schirman.

Le Colloque prenait fin avec deux ateliers, l'un, les Sépharades dans la mosaïque canadienne, l'autre les jeunes et la Communauté.

Fait à remarquer, la perception des non-Sépharades à l'endroit des Sépharades est très positive. Ils leur assignent un rôle charnière dans le futur de ce pays, louent leur dynamisme, les invitent à persévérer.

Pour les jeunes, on fit remarquer un décalage entre les projets mis de l'avant par les aînés et leurs aspirations, une mise à l'heure des horloges s'imposerait pour dissiper un certain nombre de malentendus.

Nous publierons un article plus étoffé sur le contenu du colloque. C'est un rendez-vous.

**Raymond Eljarrat.**



De g. à droite: Le professeur Mikhael Elbaz, Judah Castiel rédacteur en chef de la Voix Sépharade, et Michel Chokron ancien président de la Communauté Sépharade.

# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ET CONGRÈS SÉPHARADE DU CANADA



Deux événements majeurs suivirent la fin du Colloque de la Communauté. Le premier fut le lancement du Congrès Sépharade du Canada devant 250 invités. L'annonce de la constitution du Comité provisoire du dit Congrès fut lue par M. Dave Dadoun. Ce comité provisoire est formé des représentants du Québec et l'Ontario. Des représentants de la Colombie Britannique qui ne purent assister à la séance de formation témoignèrent par lettre de l'appui qu'ils accordent au projet devenu réalité. Les objectifs poursuivis par le Congrès Sépharade se situent dans la défense des droits, du statut et du bien-être des Sépharades du Canada, des relations inter-ethniques. Figure aussi dans ces objectifs, d'élaborer des moyens financiers et de communication qui permettront l'atteinte de ces objectifs et la diffusion de l'information. Suite à une proposition émanant de la salle, le Président du Comité du Congrès Sépharade, M. Salomon Oziel a bien précisé le caractère provisoire de ce comité et a invité les personnes intéressées à donner leur nom. Après la présentation par M. Oziel des objectifs du Congrès Sépharade du Canada, l'Assemblée constituante fut levée.

C'est devant une foule évaluée à environ 500 personnes, que se déroula l'Assemblée Générale de la Communauté Sépharade du Québec.

C'est à M. James Dahan, directeur général de la Communauté qu'incomba l'honneur d'ouvrir l'Assemblée. Après avoir souhaité la plus cordiale bienvenue à l'assistance, James Dahan présenta les invités d'honneur et nous donna un aperçu avant l'heure du déroulement de l'Assemblée. Il ne se contenta pas de technicalités, mais profita pour lancer un vibrant appel aux jeunes afin que toutes les réalisations aussi nombreuses que grandes déjà élaborées par la Communauté ne dépérissent faute de «continuateurs».

Après un Dvar Torah au ton juste et fort à propos, on passa après à la partie aride de l'ordre du jour. Des moments forts en émotion parcoururent la salle, en particulier lors de l'Appel de Maryse Ohayon, Présidente de l'Appel Juif, section sépharade, invitant les présents à la générosité car il y a urgence. Bien entendu, les présidents de toutes les constituantes dans leurs discours respectifs exaltèrent les liens et les efforts de concertation qui se développent et se solidifient entre les différents organismes de l'organe

fédérateur qu'est la Communauté Sépharade du Québec.

Le président, Salomon Oziel dans son rapport moral ne se contenta pas d'énumérer les nombreuses réalisations de la Communauté (qu'illustrait éloquentement un diaporama), mais comme à son accoutumée, ses regards se portèrent vers l'avenir qu'il voit et souhaite radieux à l'ensemble de la communauté. Différents membres bénévoles de notre Communauté furent honorés à divers titres. Des photos mieux que des mots illustreront ces moments émouvants.

Des personnalités de Toronto, dont Messieurs Simon Keslassy étaient présents. Nous avons aussi remarqué la présence de nombreuses personnalités de la scène politique fédérale, provinciale et municipale.

L'Honorable Gerry Weiner, Secrétaire d'Etat au Multiculturalisme, rappela avec fierté toute la sympathie et l'admiration qu'il éprouve à l'endroit de notre Communauté.

L'Assemblée fut clôturée et suivie d'une pause rafraichissante et chaleureuse (pâtisserie, thé, café).

**Raymond Eljarrat**

## Commission des Ressources Humaines

### LA RELÈVE COMMUNAUTAIRE A PRIS SON ENVOL

*Le 17 mars, un cocktail fut organisé dans les locaux de la Communauté Sépharade du Québec en l'honneur des trente jeunes sépharades sélectionnés pour le programme de Formation de Cadres, la Promotion Raoul Dayan. Un événement qui attira de nombreux membres de la Communauté, du Conseil d'Administration et des Constituantes affiliées à la Communauté.*



La soirée débuta par une distribution de «kit» puis par l'allocution de Fiby Benchaya, Présidente de la Commission des Ressources Humaines qui souhaita la bienvenue à toute l'équipe et par la même occasion adressa de chaleureux remerciements au Comité de Formation de Cadres grâce auquel ce dynamique projet se concrétisait enfin. Puis, ce fut le tour du Président de la Fédération Séphardie Canadienne, M. Emile Malka qui nous fit l'honneur d'un discours très enthousiaste à l'égard des futurs leaders de la Communauté. Enfin, cette introduction se conclut par le discours d'encouragement d'Ariel Dayan, dont le très regretté père inspira le nom de cette promotion.

L'initiative d'une retraite de deux jours à l'Escale Chabad, paraissait idéale pour cette deuxième session du Programme de Formation de Cadres.

Le déroulement de la soirée visait essentiellement une prise de contact. Notre animateur, Amnon Suissa sut diriger ce préambule avec une parfaite aisance.

Suscitant les nombreuses intervention du groupe autour de thèmes clefs, tel le volontariat, il contribua à détendre l'atmosphère pour mieux favoriser le rapprochement des divers membres du groupe, il invita chacun d'entre nous à se

présenter. C'est là que nous prîmes conscience de la diversité de nos «background» et surtout de cet intérêt, cet enthousiasme commun à tous à l'égard de l'avenir de notre Communauté juive sépharade.

Dimanche, immédiatement après le petit déjeuner, nous nous regroupâmes à nouveau afin d'écouter la présentation du Rabbin Zuché Silberstein, qui nous proposa une définition de l'identité juive à partir d'une conception orthodoxe du Judaïsme. Sa présentation qui évoqua l'importance de Moshé Rabénou en ce qui concerne le Judaïsme et le leadership, suscita elle aussi de nombreuses réactions. Malheureusement bousculé par l'horaire, il dût abréger la discussion pour céder la place à Jo Gabay. Ce dernier tenta avec succès de relever un défi de taille qui consistait à éveiller l'attention de ces futurs leaders somnolents : résultat, une présentation hautement stimulante avec un tour d'horizon de l'identité juive dans ses aspects les plus variés, du rôle de la femme aux véritables origines de la cashrout, Jo Gabay a littéralement captivé son auditoire.

Bref, une matinée très chargée mais appréciée par tous les membres de l'équipe. Les orateurs ont d'ailleurs ac-

cepté de se joindre à nous lors du déjeuner. Après une pause qui nous a permis de retrouver quelque peu notre énergie, Ginette Ayache anima la seconde étape de cette journée intensive, axée sur l'importance de la communication. Sa présentation, en raison de la diversité des thèmes abordés, se prolongea jusqu'à la fin de l'après-midi. Encore une fois, un taux élevé de participation, de nombreuses interventions qui aboutirent à une discussion générale.

Enfin, nous reprîmes la route pour Montréal, l'atmosphère pleine d'entrain de ce week-end trouva son apogée dans un autobus délirant. Cependant, nous avons franchi la première étape d'un programme extrêmement dynamique et par la même occasion interrogé notre identité juive car si multiples que soient les modes d'être juifs, ils sont tous imprégnés d'une interrogation ardente.

Merci à tous ceux qui ont collaboré au bon déroulement de ce week-end, aux orateurs, animateurs, Mme Léa Castiel de la Commission des Ressources Humaines et encore une fois à sa Présidente Mme Fiby Benchaya.

Elisabeth Molkou

## Commission de l'Appel Juif Unifié

Cette année sera celle des grands défis pour l'ensemble de la communauté juive et d'Israël. Plus de 400 000 Juifs sont attendus en Israël. Ces Juifs viennent d'un peu partout mais spécialement de Tachkent, de Bakou, de Georgie, d'Azerbaïdjan. Dans ces régions, la plupart des Juifs sont sépharades de rite et de tradition. Israël nourrit d'immenses espoirs et fait appel à la solidarité des Juifs de la Diaspora pour amoindrir les problèmes d'intégration et d'installation des nouveaux immigrants.

Comme l'affirmait M. Salomon Oziel, nous devons en tant que Sépharade, nous mobiliser pour assurer le succès de cette entreprise. Nous devons déployer le maximum d'efforts pour transformer en succès le plus grand défi de cette nouvelle décennie. L'installation des Juifs d'URSS et d'Israël est une condition essentielle de sa consolidation et de son développement.

Mme Maryse Ohayon, présidente de l'Appel Juif Unifié 1990 Section Sépharade, division des femmes, a tenu à ce sujet un discours particulièrement applaudi lors de l'Assemblée Générale de la Communauté Sépharade du Québec. Le texte nous a paru suffisamment explicite pour que nous vous le proposons en-extenso.



**Des mots qui touchent, un discours qui a fait mouche. Économe des mots, Maryse Ohayon a su solliciter la générosité de tous les membres de la communauté présents lors de cette assemblée.**

Si je suis ici aujourd'hui, c'est sûrement à cause de l'influence d'un de nos amis maintenant disparu : Raoul Dayan. Disparu peut-être mais sûrement pas de nos coeurs.

Lorsque la Présidence m'a été proposée, j'avais été le voir pour lui demander conseil. Lui et moi ne savions pas, à ce moment que la maladie qui allait nous le

ravir, avait recommencé ses assauts. Je lui ai posé la question : «Est-ce que je devrais ?» et il m'a répondu : «Oui, je vais t'aider et tout le monde va t'aider».

A ce moment là, il était question de la campagne habituelle : l'Appel Juif Unifié qui a lieu habituellement à l'automne. Mais les choses et les événements ont évolué très rapidement : nous avons deux campagnes à assurer et assumer. Certains m'ont dit : «Tu n'es pas chanceuse, tu as un double travail ! Je ne le pense pas. Au contraire. Nous sommes très chanceux qu'il nous soit permis de participer à une opération aussi historique- et le mot n'est pas trop fort- que celle que nous vivons actuellement. Et Raoul a tenu sa promesse. Il m'a aidé en m'entourant de femmes exceptionnelles. Je n'ose pas en nommer parce qu'il faudrait que je les nomme toutes. Chacune à sa façon participe à ces grandes causes que sont l'Appel Juif Unifié et Opération-Exode. L'une et l'autre ont leur importance et méritent que nous fassions un effort particulier.

J'aimerais juste rappeler que 27 % de la population juive de Montréal vit au-dessous du seuil de pauvreté et, 45 % des fonds ramassés pour l'Appel Juif Unifié sont attribués à 16 organismes qui sont énumérés dans le numéro spécial de La Voix Sépharade distribué la veille de Pessah. L'autre 55 % va à des services sociaux israéliens.

Opération-Exode vise à aider les Juifs

de Russie à sortir de Russie. La situation des Juifs des pays de l'Est est plus que précaire. L'anti-sémitisme est plus virulent que jamais. Leur situation est clairement exposée dans des journaux français ou dans des émissions spéciales comme celle qui est passée sur le réseau ABC le 28 avril à 18 heures. Je vous assure que vous avez des frissons.

Juste pour vous donner une idée des problèmes économiques que peuvent engendrer ces arrivées massives de Juifs russes, il faut que je vous dise qu'un billet d'avion coûte 1,800 \$ pour le voyage. Une famille normale coûte environ 10,000 \$

En 1936, vous et moi, le monde entier n'avons pu empêcher un des génocides les plus terribles de l'histoire. Maintenant personne ne peut se cacher derrière cette excuse : «Je ne savais pas». Aujourd'hui, nous savons. Quand mes solliciteurs vous contacteront soyez généreux pour la campagne de l'Appel Juif Unifié et pour Opération-Exode.

Et si plus tard, vos enfants ou vos petits-enfants vous demandent : «Qu'est-ce que tu as fait en 1990 pour les Juifs de Russie ?» Vous pourrez répondre : «J'ai fait le maximum». Mais il faut que ce soit la vérité. Merci.

## Centre des Investisseurs et Immigrants

du Canada Inc.

CONSEILLER EN IMMIGRATION

### "IMMIGRATION POUR LE CANADA"

Vous cherchez une situation au Canada, informez-vous. Le **CENTRE DES INVESTISSEURS ET IMMIGRANTS DU CANADA INC.** peut vous aider, le contacter au: 111, Chabanel Ouest suite 705 A, MONTRÉAL (Québec) H2N 1C8  
Tél : (514) 383-8600 Téléfax : (514) 385-4107



## CHARLES INTERNATIONAL

CONSULTANT EN IMMIGRATION ET EN INVESTISSEMENTS • RELATIONS PUBLIQUES

CHARLES LUGASSY

1010 STE-CATHERINE O. • SUITE 640 • 6IEME ETAGE • MONTREAL, QC. CANADA • H3B 1G7  
TÉL.: (514) 875-1437 • TELEX: 055-62426 • CHARINTER MTL • TELECOPIEUR: (514) 954-1440

LES IMPORTATIONS

## Maxime de France

OUVERT DU DIMANCHE  
AU VENDREDI  
DE 10H A 19H

VÊTEMENTS DE LUXE



Tél.: (514) 738-8567

4755 Van Horne  
Suite 108  
Montréal, P.Q.  
Canada H3W 1H8

## LA HÉVRA KADISHA DE LA COMMUNAUTÉ

Au service des familles et des  
congrégations

Veille des malades

## TAHARA - FUNÉRAILLES



Permanence téléphonique

733 - 3334 et 733 - 2365

Les congrégations peuvent,  
sur demande, assurer le  
cérémonial des obsèques

## AGENCE D'ASSURANCE RIMOCK

SIMON RIMOCK  
COURTIER - BROKER

- Assurances générales : Auto, Résidentiel, Commercial
- Assurances de personnes: Vie, Hypothécaire, Salaires (invalidité), Partenaires, Voyages
- Assurances et rentes collectives
- Placements: RÉER, Fonds d'investissements (fonds mutuels)

4781 Av. Van horne, Ste 201  
Montréal, Qué. H3W 1J1

Tél. : (514) 731-3362

FAX: (514) 731-3361

## Commission des Affaires Religieuses

### RÉPONSE SÉPHARADE À L'EXTRÊMISME RELIGIEUX

---

---

**par le Rabbin Marc D. Angel**  
*Congrégation Shéarith Israël*  
*la Synagogue Hispano-Portugaise de la*  
*ville de New-York,*  
*Président du Conseil d'Administration de*  
*la Maison Sépharade*  
*Extrait d'un communiqué de la Maison*  
*Sépharade et ré-édité avec autorisation.*

---

---

La vérité et la compassion sont deux ingrédients essentiels dans la vie religieuse ; les deux doivent garder un juste équilibre. Pousser la vérité à l'extrême mène au fanatisme religieux et même à la guerre. Pousser la compassion à l'extrême peut engendrer la désintégration des traditions religieuses. Le climat spirituel d'une communauté juive devrait se mesurer par la manière dont ces deux tendances évoluent.

Le Rabbin Hayyim Yossef David Azulai (1724-1806) fut l'un des dirigeants des savants sépharades de sa génération. Il déclarait qu'en matière de loi, les Rabbins sépharades s'attachaient au «hessed» (compassion) et tendaient à être cléments dans leurs décisions. Par contre, les Rabbins ashkénazes se cramponnaient à la «geburah» (rigorisme) et par conséquent tendaient à être stricts. Les sages sépharades se distinguaient par leur engagement au «hessed». Ceci ne veut pas dire qu'ils manquaient d'héroïsme et qu'ils n'étaient pas entièrement engagés à la vérité. En réalité, ils l'étaient. Toutefois, si la compassion et la vérité étaient mises dans une balance, les Rabbins sépharades penchaient du côté de la compassion.

Analysant l'approche sépharade à la vie religieuse, le Rabbin Hayyim David Azulai souligna qu'il était nécessaire d'essayer toujours de juger un juif avec miséricorde.

Nous devrions toujours manifester amour et compassion envers d'autres juifs. Le principe qui devrait nous guider est l'amour d'Israël. Celui qui aime réellement les juifs fera de son mieux pour ne pas les critiquer, les mépriser ou s'écarter d'eux, car l'amour pour Israël devrait nous conduire au désir profond d'aider notre prochain, d'être compatissants et de demeurer honnêtes. Le grand mystique et moraliste sépharade, le Rabbin Eliezer Papo, nous enseigne de ne pas juger trop sévèrement les autres - de crainte que nous soyons nous-mêmes jugés sévèrement par le Tout-Puissant. Ainsi que le Talmud nous enseigne : «La même mesure que tu utilises pour évaluer ton prochain sera utilisée pour te juger».

Les individus qui méprisent les Juifs, qui essaient de se montrer plus pieux que les autres, qui s'emportent contre les autres - ont une déficience spirituelle. Le rabbin Yonah Gerondi, l'un des grands Rabbins sépharades de l'époque médiévale soutenait que la colère est engendrée par l'arrogance. Quelqu'un qui manifeste colère et rigueur envers les autres dévoile ainsi sa propre arrogance. Car après tout, qui sommes-nous pour nous permettre de juger autrui ? Le Rabbin Eliyahu de Vidas, de Safed, (16e siècle) déclarait pour sa part que seulement les gens arrogants s'emportent sont ceux qui n'agissent pas de la même façon qu'eux voudraient qu'ils agissent. La plus valable des qualités est la modestie qui permet de juger les autres avec indulgence, sans assumer que nous sommes les seuls à connaître toutes les vérités.

Ces enseignements des Rabbins Sépharades constituent la base des pensées du monde sépharade. La vraie piété n'est pas manifestée par des démonstrations externes mais par un amour intérieur et profond de D. et par l'amour d'Israël. Un vrai saint n'est pas remarqué par son arrogance mais par sa modestie.

Un vrai sage en Israël n'est pas respecté par le nombre de principes religieux qu'il applique, mais par son attitude de compassion envers autrui. A la fin, nous sommes tous jugés par D... et il nous jugera de la même manière que nous aurons jugé les autres.

Puisque l'attitude religieuse des sépharades a été si sensible et compatissante, il est aisé d'imaginer à quel point les traditions sépharades peuvent influencer le monde religieux d'aujourd'hui.

Compte tenu de l'explosion d'extrémisme et d'intolérance qui sévit, la préoccupation des sépharades avec «hessed» n'est-elle pas d'une grande importance ? Quand donc la voix sépharade pourra s'élever puissante et significative si ce n'est au cours de notre propre génération ? Et pourtant, la voix des sépharades reste muette.

Pour diverses raisons, le sépharade a perdu quelque peu de son identité spirituelle. Nous avons développé un sens d'infériorité vis-à-vis des ashkénazes. En Israël, les Rabbins sépharades portent le costume ashkénaze. Souvent les yeshivas sépharades suivent les rites ashkénazes. Ainsi, nous sommes venus à croire que l'insistance des ashkénazes dans la «geburah» (héroïsme, rigueur) est réellement plus «religieuse» que l'emphase sépharade dans le «hessed» (compassion). En fait, montrer compassion et clémence est considéré de nos jours comme un signe spirituel de faiblesse. Celui qui cherche un compromis raisonnable est qualifié de lâche et de compromettant. Au cours des dernières années nous avons assisté à une intolérance plus marquée, certaines gens refusant d'écouter un autre point de vue que le leur. Les extrémistes défendent leurs opinions à n'importe quels prix et sacrifice. Les voix de la modération sont

dédaignées. En ce moment précis, quand la sensibilité religieuse sépharade revêt une importance capitale pour le monde juif, nous nous trouvons dans la situation d'imiter d'autres traditions, d'abandonner notre spécificité disinctive.

L'extrémisme en religion est actuellement un danger au bien-être de la vie religieuse du juif. Les juifs qui ont lancé des cailloux aux automobilistes qui conduisaient dans leur quartier un jour de Shabbat, pensent-ils qu'à travers leur exemple un nombre croissant de personnes va respecter le jour de Shabbat ? Lorsque des fanatiques se moquent des sentiments des autres, pensent-ils que d'autres gens vont de ce fait se conformer davantage aux enseignements de la Torah ? Ou devenir plus compréhensifs à l'observance religieuse ? Lorsque un grand Rabbin déclare que des enfants israéliens avaient été tués dans un accident parce qu'une salle de cinéma avait ouvert ses portes le jour de Shabbat à Petah Tikva, est-ce qu'un tel Rabbin croit que son auditoire appréciera davantage les valeurs de la Torah ? Quand des leaders religieux se querellent entre

eux, pensent-ils ainsi montrer au public que la Torah est nécessaire pour une vie honnête et intègre ? Lorsque des religieux fanatiques se montrent intolérants envers ceux qui pensent ou agissent différemment, pensent-ils qu'ils augmentent le respect du monde envers les juifs observants de la Torah ? Au contraire. Aller à l'extrême de la «geburah» conduit à la profanation de la Torah et à la profanation du nom de D. Cet extrémisme peut être combattu par le «hessed», amour et compassion pour tout juif, pour la Torah, pour D.

De nos jours, ce n'est pas facile ni à la mode de défendre le «hessed». Ceux qui osent exprimer leurs opinions en la matière sont souvent critiqués. Il est difficile pour les Rabbins et les penseurs d'affronter seuls cette vague d'intolérance. Le fardeau est lourd à porter mais ils représentent les héros spirituels de notre génération.

Les Séphardim peuvent rendre un grand service au peuple juif en retournant à leur source spirituelle. Nous sommes

assez nombreux et si nous nous tenons ensemble, nous pourrons désaxer l'extrémisme et la haine qui se dégagent de certains soi-disant cercles religieux. Au lieu de se montrer comme des faux ashkénazes, les Rabbins et les leaders sépharades doivent se montrer tels qu'ils sont, des Sépharades. La vie religieuse exige un équilibre entre «geburah» et «hessed». La pendule a trop oscillé dans la direction de «geburah». Il est temps à présent de la faire revenir à la direction du «hessed». Et ceci est la responsabilité des Sépharades, du génie sépharade.

Marchons ensemble courageusement, avec assurance, c'est à notre tour de marcher en tête.

## **DRAZIN, BRISEBOIS, OUAKNINE, FRIEDMAN, NOTAIRES**

**Nous avons le plaisir de vous annoncer  
la relocalisation de nos bureaux à compter  
du 9 avril 1990 à:**

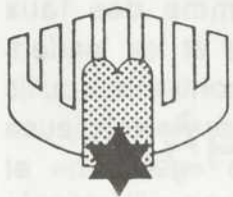
**1 PLACE VILLE MARIE  
SUITE 1615  
MONTRÉAL, QUÉ.  
H3B 2B6**

**C'est avec plaisir que nous annonçons l'admission à notre firme de**

**PHILIP FRIEDMAN**

**TÉL.: (514) 397-1331**  **FAX: (514) 397-0530**

# Nouvelles Communautaires



## COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DE LAVAL

**25 ans déjà, la Communauté Sépharade de Laval rend hommage à la Ville de Laval et à son ancien maire M. Claude Lefèbre.**



Une vue de la table d'honneur, de g. à dr.:

Le Rabbin David Banon, Sam Serfaty président de la Communauté Sépharade de Laval, son épouse Joanne, M. et Mme Gilles Vaillancourt (nouveau Maire), Mme et M. Claude Lefèbre (Maire sortant), Mme et M. Guy Ricard (Député Fédéral de Chomedey.)

A l'occasion de son 25<sup>ème</sup> anniversaire, la Communauté Sépharade de Laval organisait une soirée dans son centre culturel et religieux OR SEFARAD. En même temps qu'elle soulignait son quart de siècle d'existence, la Communauté Sépharade de Laval rendait un vibrant hommage à leur ville, représentée par le maire Gilles Vaillancourt et l'ancien maire, Claude Lefèbre. Parmi les autorités politiques fédérales et provinciales, on remarquait M. Guy Ricard, député fédéral du comté, M. J.H. Mélançois chef du cabinet de la ministre Lise Bacon, qui par une lettre chaleureuse s'était excusée de son absence. L'échevin de Chomedey M. Fortes assistait également à l'événement.

Dans son allocution, le président de la Communauté Sépharade de Laval, M. Sam Serfaty, présenta un bref historique de sa Communauté, de 1967 à 1986.

Dans la deuxième partie de son intervention, M. Serfaty traça la trajectoire étudiante, universitaire, professionnelle et politique de M. Claude Lefèbre et mit en exergue les qualités de l'homme et sa sympathie à l'endroit des Sépharades.

Dans sa réponse, M. Claude Lefèbre reitèra sa sympathie pour la Communauté, ses réalisations, son dynamisme. Il demanda avec une aimable insistance aux Sépharades de Laval de participer un peu plus aux activités extra communautaires, de montrer aux autres Lavallois, leur culture et leur savoir-faire.

Au cours de la soirée, on rendit hommage au travail communautaire du président sortant de la Communauté Sépharade de Laval, M. Albert Bouhadana ainsi qu'à son épouse Marcelle. La chorale Kinor, dirigée par l'éthnomusi-

logue Mme Dinah Sabbag exécuta quelques pièces de son répertoire varié, une chanson de Vignault, des chansons juives traditionnelles, des piyoutim et une ballade judéo-espagnole. Inutile de vous dire que leur prestation fut très appréciée.

La soirée était animée par nul autre que le grand Jimmy Moyal soutenu en coulisse par une "gang" de Tangelois que nous ne nommerons pas pour éviter toute chicane interne. On allait oublier la présence de M. et Mme Salomon Oziel. Ce dernier portait deux chapeaux : avant 9 heures du soir il était simple citoyen de Laval et membre du Conseil d'Administration de la Communauté Sépharade de Laval, après 9 heures, président de la Communauté Sépharade du Québec. Son épouse, Nora, toujours égale à elle-même «un pedazo de Pan».

**La Voix Sepharade**



## COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DE VILLE ST-LAURENT

# POSE DE LA PREMIÈRE PIERRE DE L'ÉCOLE MAÏMONIDE À ST-LAURENT

Il pleuvait, il ventait fort ce dimanche là à Ville St-Laurent. Et nous étions 300 transis mais fiers d'assister, encore une fois à un événement marquant de la Communauté Sépharade du Québec. Mais il n'y avait pas que des Sépharades de «souche», car nous avons aussi remarquer des «Sépharades de cœur» et non des moindres puisque faisant partie de la scène politique, fédérale, provinciale et municipale. Les discours fort nombreux marquèrent avec force l'importance de cet événement dont la portée symbolique dépassait de loin les quelques «grains de terre» que l'on s'appropriait à «lever». Il marquait surtout l'enracinement des Sépharades d'ici, leur vitalité, leur foi aussi à leur culture ancestrale. Cette «complicité» entre élus et leaders communautaires dans leur discours, qui enflammait, qui plein d'émotion, qui remplit d'éloges augurait fort bien de l'avenir.

Le président de Maïmonide, M. Elie Abitbol, dans son style direct et «al dente» remercia les autorités municipales de St-Laurent pour leur chaleureuse sollicitude, vanta les mérites du financement «tout sépharade» de la nouvelle institution.

Le discours du Dr Paquette, adjoint au maire Laurin de St-Laurent élogieux et sincère à l'endroit des Sépharades, promettait au projet de la Communauté, une réceptivité «haute fidélité».

Le vice-ministre de l'éducation M. Gabriel, représentant le Ministre de l'éducation rappela brièvement le rôle de l'École Maïmonide dans la diffusion de la langue française. Son collègue, M. Normand Cherry, Ministre-délégué aux communautés culturelles, représentant M. Bourassa, Premier Ministre et député de St-Laurent, dans une allocution pleine de chaleur et de sincérité, réitéra la confiance et l'admiration à l'endroit de la Communauté Sépharade du Québec, et le rôle important qui lui incombe. Le Ministre



Sous le grand chapiteau...  
M. Elie Abitbol président de l'École Maïmonide adressant son discours à l'assistance.

d'État au Multiculturalisme, M. Gerry Weiner, ne fut pas en reste. Dans une envolée improvisée, empreinte d'émotion, il mit en exergue l'importance des Sépharades au sein de la mosaïque culturelle canadienne et le rôle qu'elle pouvait tenir dans l'unité canadienne.

«Les leaders communautaires qui se succédèrent à la tribune, ne tarirent pas d'éloges devant la concrétisation d'un rêve.

Si la France de Sully avait deux mamelles, la préservation de notre héritage sépharade en compte trois, aux dires de M. Salomon Oziel, Président de la Communauté Sépharade du Québec, qui sont : la famille, l'école juive et la synagogue. À cette occasion, il insista sur la force de l'impact de l'École Maïmonide dans la pérennité de notre héritage, et qui de plus trouva dans le pays d'accueil, liberté et hospitalité tant au Canada qu'au Québec.

L'événement resta habité par la mémoire de Raoul Dayan, tôt disparu, dont

le rôle acharné à la réalisation de ce projet fut rappelé par tous les leaders communautaires. L'assistance observa d'ailleurs une minute de silence en sa mémoire.

Rappelons que l'animation était assurée conjointement par Mme Raymonde Abenhaïm et M. René Lévy-Soussan. La partie musicale, elle, fut dirigée par Daniel Lasry et la chorale de l'École Maïmonide qui interpréta les hymnes nationaux et des chansons, et pour l'attente et l'intermède, le disque jockey «Les Charmands».

Le nouveau campus qui portera le nom de Campus Jacob Safra accueillera en septembre 90, deux cent cinquante élèves du primaire. C'est un départ.

**Raymond Eljarrat**

3475, Van Horne #12  
Montréal H3S 1R7

## OLAM

Cartes d'invitation - Faire part - Cornets -  
Bonbonnières et accessoires  
Pour mariages, Bar Mitzvah, Bath Mitzvah et  
autres occasions

R. ELBAZ

739-7248



## NETTOYAGE DE TAPIS B.M.

tapis, fauteuils, intérieurs d'autos  
résidentiel & commercial

MIKHAEL BENABOU

tél.: 489-7191



## BOUCHERIE "Le Shalom" SPÉCIALITÉS ORIENTALES STRICTEMENT KOSHER

CHARCUTERIE FRANÇAISE KOSHER  
MAINTENANT DISPONIBLE

TÉL. 341-5815 - 342-0087

4693 VAN HORNE, MONTRÉAL, P.Q. H3W 1H8



## DAVID TOLEDANO L'A.S. TRAITEUR

Strictement Orthodoxe Cachere

5485, Ave. Royalmount  
Mont-Royal, Qué. H4P 1J3

**Notre personnel est prêt à s'occuper des  
arrangements pour la préparation de vos  
réceptions pour n'importe quelle occasion  
spéciale.**

N'hésitez pas à nous contacter:

**733-0680 • 341-6026 •**

## Boutique de Cadeaux Victoria

CHOIX DE NAPPES DE TOUTES GRANDEURS  
PORCELAINE • CRISTAL • ARGENTERIE  
CARTES D'INVITATION

TEFILINE  
MEZOZOTHS  
LIVRES RELIGIEUX

NISSIM BOUZAGLO  
5875 Ave. Victoria  
Montréal, Qc H3W 2R6  
Tél.: (514) 738-1414

Bijouterie Joaillerie

## ORY AVI ENR.

Fabrication et réparation de bijoux  
de tout genre, ancien et moderne

620 rue Cathcart  
Suite 524  
Montréal, Qué.  
H3B 1M1

Bureau: 875-6993  
Résidence: 738-6073

כהן

ISRAEL - ENGLAND - CANADA  
ASSOCIATED WITH JEWISH  
GENERAL HOSPITAL

## RABBI AARON SULTAN MOHEL QUALIFIÉ

*Pour une Brit Mila dans la tradition sépharade*

4995 CARLTON  
MONTRÉAL, QUÉBEC H3W 1G9  
(514) 738-6517

## FLORUGO DÉCOR



ARRANGEMENT DE FLEURS  
EN SOIE POUR TOUT  
ÉVÈNEMENT

DÉCOUPEZ CE COUPON ET  
RECEVEZ 10% DE RABAIS

Ruth Assouline  
688-8558

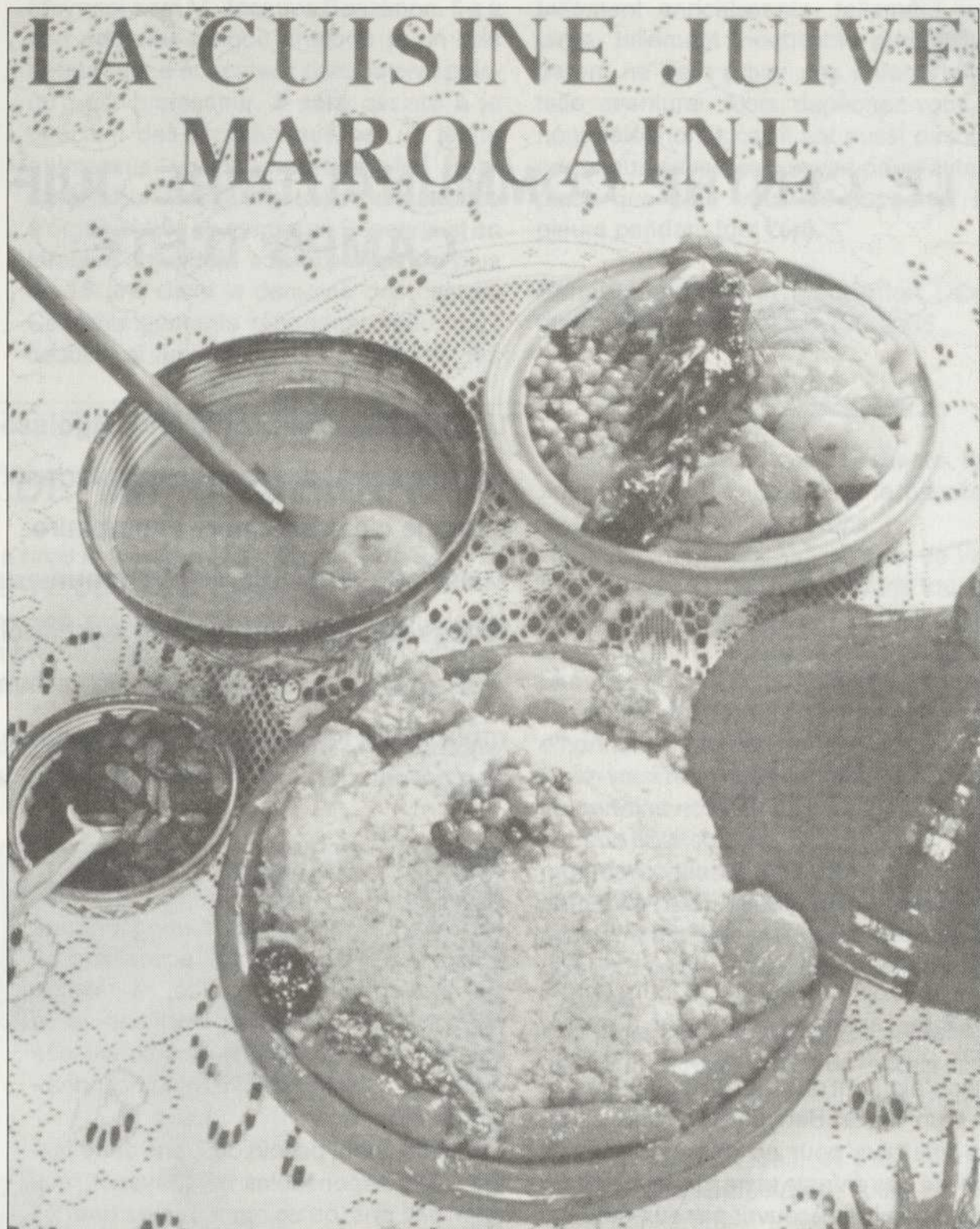
**ENFIN RÉIMPRIMÉ**

**40 magnifiques  
photos  
couleurs  
192 pages**

**format  
21x27cm**

**par  
Rivka  
Lévy-Mellul**

**prix régulier  
\$ 40.00  
prix spécial  
\$ 35.00**



**Le Seul Livre aux Recettes « Kasher »**  
**ANECDOTES, COUTUMES CULINAIRES ET PARTICULARITÉS  
ETHNIQUES AGRÉMENTENT CET OUVRAGE**

**Édition**



**Phidal**

**5518 RUE FERRIER, VILLE MONT-ROYAL  
QUÉBEC, CANADA, H4P 1M2  
TÉL: (514) 738-0202 / FAX: (514) 738-5102**



## LE CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF À L'HEURE DES CAMPS D'ÉTÉ

**Une mère juive se doit d'être angoissée ! Pour un oui ou pour un non, pour de bonnes ou de mauvaises raisons, l'angoisse la tenaille, preuve matérielle que c'est une mère exemplaire.**

**Mais voilà que le Centre Communautaire Juif, par ses programmes d'été lancés dès à présent, enlève aux cauchemars parentaux leur raison d'être. A la sempiternelle question : comment occuper les enfants pendant les 2 mois d'été, le Centre Communautaire apporte LA RÉPONSE : ses camps d'été.**

Le Camp Benyamin pour les 6 et 13 ans n'est plus à présenter. Camp de jour, il se déroulera sur l'Île Notre-Dame du 26 juin au 17 août par période de 15 jours (180 \$ pour 2 semaines). Aux activités de voile, kayak, planche à voile, natation, arts plastiques s'ajoutent des tas de nouveautés, le port d'un T-shirt Benyamin. Nous n'en dirons pas plus pour ne pas émousser la curiosité des enfants et ne pas leur enlever le plaisir de les découvrir par eux-mêmes.

**Renseignements et inscription : contacter Carol Azoulay, 735-5565**

Le Camp Mayanot camp de nuit, il s'adresse aux enfants de 8 à 16 ans, se tiendra dans une région magnifique, au lac Chapleau (après St-Jovite). Il pourra accueillir 60 enfants par période de 15 jours.

Il faut rappeler que le camp Mayanot est le seul camp francophone sépharade.

C'est donc une expérience particulière et différente de celles des autres camps de la Communauté que vivent nos jeunes.

En effet, encadrés par des moniteurs issus du même milieu, ils retrouvent, dans ce camp, leurs références, leur vécu, leur culture, leurs traditions. Cet aspect "racines communes" rejaille sur l'ambiance et la vie collective et colore toutes les

activités.

Mayanot étant un petit camp (comparé à ceux du B'Nai Brith qui accueillent un millier d'enfants), la qualité, la relation entre les campeurs, les moniteurs et le directeur est beaucoup plus personnalisée et directe. C'est le sentiment « michpaha » qui l'imprègne.

Certains ont besoin de 7 ans de réflexion. Les responsables de Mayanot, eux n'en ont pris qu'un pour restructurer le programme, établir une meilleure planification, poser de meilleures bases et surtout répondre plus adéquatement aux besoins et attentes des enfants et de leur famille.

Le Centre Communautaire Juif peut dès à présent vous dévoiler toutes les améliorations et nouveautés sur lesquelles Mayanot va démarrer cet été.

**1. Lieu du Camp:** Les années précédentes, le C.C.J. louait et partageait un espace avec d'autres groupements québécois tout en maintenant une cuisine indépendante bien protégée. Mais les questions d'utilisation des locaux qu'il fallait répartir entre tous les groupes posaient de réels problèmes.

Cette année, le C.C.J. a loué un chalet

indépendant. Nos enfants passeront leurs vacances dans un ancien club socio-récréatif fréquenté il y a vingt ans par des ministres. C'est dire si le site est superbe, au bord d'un lac, sans voisins immédiats, entouré de terrains de jeux et d'un bois. La salle d'activités toute baies vitrées permet une vue panoramique unique. Le chalet comporte des chambres de 2 (pour les grands) de 4 (pour les plus jeunes) avec cabinet de toilette et rangements. Ecrasé, le Club Med !

**2. Périodes:** Toujours à l'écoute des parents et afin de s'adapter à leur demande et à leurs besoins, les périodes ont été fixées à 15 jours. Cette durée limitée permet ainsi aux familles de ne pas être séparées trop longtemps et aux enfants de pouvoir vivre cette expérience exaltante. Car un camp de nuit, c'est pour eux un moment inoubliable de leur vie.

**3. Préparation d'un programme de formation et de sélection du personnel :** Cette année, les moniteurs ne seront jamais mieux préparés car le C.C.J. s'est adjoint la collaboration des instructeurs de l'association des camps du Québec. Nos moniteurs rompus aux tech-

niques d'animation, de communication et de motivation ainsi qu'au code d'éthique, aux règles de sécurité, aux premiers soins, aux règlements régissant participants et qualité de service que nous avons pour nos enfants. La sélection aussi a été modifiée selon des critères plus pointus et en fonction de besoins précis. Ainsi les enfants, pour chaque activité seront encadrés par un spécialiste (en sport, chant, arts plastiques, judaïsme, etc.). Les parents sceptiques pourront visiter le camp et rencontrer les moniteurs sur place lors du week-end des 20 et 21 mai. Enfin, pour ne

rien cacher aux parents encore hésitants, nous précisons que le directeur de Mayanot sera M. Jacques Bensimon. Il a son actif une longue pratique et un rôle permanent d'éducateur dans le civil puisqu'il est professeur. Il sera assisté à la direction des programmes par un jeune animateur communautaire, Avi Bendayan, qui a déjà une solide expérience d'organisation de camps en Espagne et en Israël. Conjuguant son expertise de plus de 15 ans dans le domaine des camps. Ces changements répondant mieux aux besoins et aux désirs des enfants et des

parents, le C.C.J. relance donc avec vigueur Mayanot. C'est une expérience tellement enrichissante, tellement exaltante, tellement inoubliable que chaque parent ne peut priver ses enfants d'une telle aventure. Alors dépêchez-vous de nous téléphoner car il est aussi désolant pour nous de refuser un campeur faute de place que pour vous de supporter ses pleurs pendant tout l'été.

**Renseignements et inscription : Contacter Brigitte Amor au 735-5565**

## À LA DÉCOUVERTE DE MA COMMUNAUTÉ

La Communauté Sépharade du Québec a reçu le Bel Âge le mardi 20 mars dans le cadre du programme «A LA DÉCOUVERTE DE MA COMMUNAUTÉ».

M. James Dahan, qui venait de prendre son poste de directeur, a souhaité la bienvenue aux membres du Bel Âge et a présenté tous les professionnels. Ceux-ci ont décrit tous les projets en cours et expliqué comment la Communauté appuyait nos aînés.

Le Président Salomon Oziel, a alors remis à certains membres des attestations pour leur implication comme bénévoles, parmi elles, Mme Fiby Bensoussan qui nous adresse ce témoignage.



L'hiver a du mal à finir et, pour un dernier adieu, a déversé de violentes chutes de neige fondante.

Le Bel Âge est là, mêlé à de jeunes bénévoles prêts à se rendre utiles.

Les femmes ont soigné leur mise et leur beauté ! Une certaine décence est de mise quelque soit l'âge et l'endroit où on se trouve.

C'est merveilleux de se réunir, de frayer avec d'autres personnes de temps en temps, afin de sortir de soi-même et oublier la solitude qui peut fortifier certains et affaiblir d'autres.

Nos parents et grands-parents ont vécu surtout une vie faite de labeur et de devoirs.

Les maris étaient tranquilles, leur femme

était à la maison, stable et patiente. Leur seul dérivatif à l'ennui était le papotage avec la famille où les voisins.

Nous sommes donc privilégiées de vivre une époque extraordinaire dans tous les domaines. Les jeunes ont à cœur d'aider leurs aînés à continuer le chemin dans ce beau pays qu'est le Canada. Rendons aussi hommage aux Canadiens, gens d'honneur et de bon sens.

Avez-vous remarqué combien le physique de certains nord-africains est intéressant par son côté souvent racé et noble ? Ces regards confiants et parfois naïfs, viennent d'un cœur simple et généreux. Être simple, c'est être plein d'humilité et être plus prêt de D. qui a sûrement horreur de l'orgueil.

Les bénévoles responsables du Bel Âge, oeuvrent activement pour donner au troisième âge sépharade une vie digne et respectable.

Nous avons tous soif, et c'est humain, d'estime et d'appréciations. Juifs sépharades, ashkénazes, francophones ou anglophones, ne sommes-nous pas, avant tout, des Juifs soucieux de garder intact l'héritage de nos ancêtres et le respect de la Bible ?

Discours chaleureux où l'on promet la construction d'appartements modernes et pas trop onéreux pour les gens du troisième âge encore autonomes et pour les familles avec des jeunes enfants.

Caméra, appareils de photo et c'est la remise des diplômes aux dames qui donnent un peu de leur temps, ces dames aux mains habiles et au cœur généreux.

Un grand merci aux organisateurs (Bel Âge, C.C.J. et la Communauté), aux bénévoles ainsi qu'aux jeunes qui mettent leur fraîcheur et leur bonne volonté au service de leurs aînés.

## NOUVELLES BRÈVES...

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA CONGRÉGATION OR HAHAYIM 29 JANVIER 1990.

Parmi les points à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale de la Congrégation Or Hahayim, deux ont retenu l'attention et l'intérêt des membres :

1. Le rapport du Président soulignant le retour à la paix et à l'harmonie, objectif qu'il s'était fixé lors de son élection en 1987, et une bonne santé financière. En effet, la Congrégation vient, après une période de huit ans, de se libérer de son hypothèque. Ce rapport a valu au Conseil d'Administration de chaleureuses félicitations de la part de l'Assemblée.

2. La présentation d'un projet d'agrandissement des locaux actuels est sans conteste le point qui a suscité le plus de discussions. Si chaleureuse et agréable que soit cette synagogue, les membres déplorent la faible capacité d'accueil de la salle de prières et de la salle de réception durant les fêtes religieuses ou les activités sociales. Un projet d'agrandissement comportant trois options a été soumis aux membres. Après analyse de ces options, l'Assemblée Générale par un vote majoritaire,

- retenait la proposition de construction d'une salle des fêtes pour un coût optimal de 600.000 dollars ;

- dégageait un crédit de 20.000 dollars pour la commande de nouveaux plans d'architectes et d'une étude de faisabilité ;

- demandait au Conseil d'Administration de revenir devant l'Assemblée pour lui soumettre des plans qui la satisfait davantage.

#### **TRAITEMENT DE TEXTES**

Curriculum vitae, lettres, rapports, etc.

Corrections de l'orthographe et de la synthèse.

Traductions de l'anglais au français et espagnol-français-espagnol.

Travail professionnel, prix modérés.

Appelez LÉA, 487-1005

### LA DÉLÉGATION DE BEER-SHEVA AU SIÈGE DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC.

M. Emile Malka, Président de la Fédération Séphardie Canadienne et M. Lucien Benarroch, représentant M. Salomon Oziel, Président de la Communauté Sépharade du Québec, recevait dans les locaux de la Communauté, le 26 janvier, une délégation de la ville de Beer-Sheva, conduite par M. Chétrit, Adjoint du Maire.

Cette rencontre couronnait une semaine d'intenses et fructueux entretiens entre les représentants de Beer-Sheva et des dirigeants de l'AJCS, l'Appel Juif, la Communauté Sépharade du Québec et la Fédération Séphardie Canadienne, et portant sur le projet RENOUEAU.

Messieurs les députés d'Outremont, M. Jean-Pierre Hogue, député fédéral, M. Gérald Tremblay, député provincial et Ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie du Québec participant à cette rencontre, marquaient dans leurs interventions un grand intérêt pour la réussite de ce projet.

De nombreux responsables de notre Communauté ont aussi pris part à cette rencontre qui a vu la délégation de Beer-Sheva repartir confiante dans le soutien moral et financier de toute la communauté

#### **PETITE MISE AU POINT**

L'article « L'éveil d'une communauté » paru dans notre édition Février-Mars 1990, se voulait être un « raccourci » de l'histoire de nos 30 ans. Nous ne prétendons pas énumérer tous les événements qui se sont produits, ni citer toutes les personnes qui ont contribué à l'essor de notre Communauté.

Nous tenons donc à rendre hommage à tous les pionniers et pionnières et en particulier à M. Mario EDERY

La Voix Sépharade

### VISITE DE M. ASHER OHAYON À LA FÉDÉRATION SÉPHARDIE CANADIENNE.

Le 7 mars dernier, se tenait une rencontre de travail entre les représentants de la Fédération Séphardie Canadienne et M. Asher Ohayon, Directeur Général de la Fédération Sépharade Mondiale. En se déplaçant de Jérusalem pour cette rencontre, M. Asher Ohayon, venait souligner le rôle important que joue la Fédération Séphardie Canadienne dans l'atteinte des objectifs généraux de la Fédération Séphardie Mondiale.

#### **CÉLÉBRATION DU «YOM HA'ATZMAOUT»**

Grâce à l'initiative de la Fédération Séphardie Canadienne, plusieurs «kéhilot» de Montréal et de Toronto ont célébré de manière originale le «Yom Ha'atzmaout». En effet, c'est autour de «kidouch» offerts par la Fédération Séphardie Canadienne, que des synagogues sépharades ont fêté dans la joie et les louanges à l'Eternel, l'anniversaire de l'indépendance de l'État d'Israël.



**MAZALTOV  
TRAITEUR**

**R. HAZAN**

POUR VOS BANQUETS ET RÉCEPTIONS  
MARIAGES ET BAR-MITZVAH  
PÂTISSERIES DU SOIR  
ET TOUS GENRES DE GÂTEAUX ASSORTIS

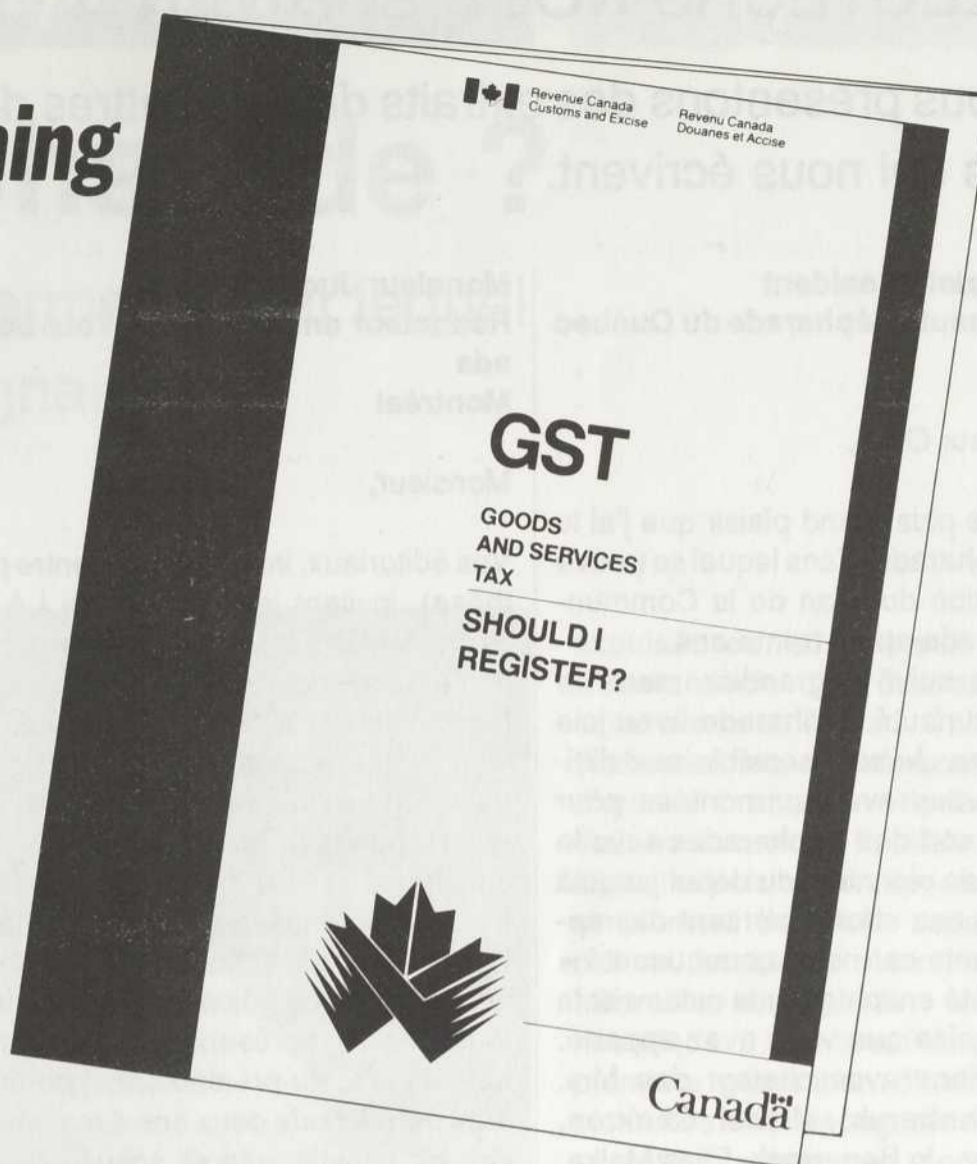
**STRICTEMENT CASHER  
SUPERVISÉ PAR LE VAAD HAÏR**

2888 GOYER ET DARLINGTON

TÉL. 739-0260

N'hésitez pas à nous appeler

***In business, timing  
is everything.  
Now is the best  
time to get  
ready for the  
proposed GST.***



Help starts with this GST information kit, mailed to businesses across Canada.

If you didn't get yours, or if you have any questions, call now:

**1 800 267-6620**  
9 a.m. - 5 p.m. Mon. - Fri.

Or pick up a kit at your nearest post office.

Telecommunications device for the hearing impaired: **1 800 465-5770**


#### **Prepare Early**

- You'll receive information on how the proposed GST applies to your business.
- You'll have plenty of time to choose the administrative options most convenient for you.
- You'll know how to take advantage of tax rebates on the Federal Sales Tax.

- You can get help to adapt your accounting system and prepare your staff for the change.
- As well as getting information and help in person or by phone, you can reach a GST question and answer data base via PC. Call: **1 800 267-4500**

Revenue Canada is ready to help you understand and prepare for the proposed GST.

**Canada's GST. It's good business to prepare now.**

 Revenue Canada  
Customs and Excise

Revenu Canada  
Douanes et Accise

**Canada**

## DES LECTEURS NOUS ÉCRIVENT...

Nous vous présentons des extraits de deux lettres de nos lecteurs. Merci à tous ceux et celles qui nous écrivent.

**Salomon Oziel, président**  
La Communauté Sépharade du Québec  
Montréal

Cher Monsieur Oziel,

C'est avec le plus grand plaisir que j'ai lu "La Voix Sépharade" dans lequel se trouve une description du bilan de la Communauté Sépharade après trente ans.

J'ai toujours suivi le grandissement de votre Communauté Sépharade avec joie et satisfaction. Je suis sensible aux difficultés que vous avez surmontées pour améliorer le sort des Sépharades sous le leadership des pionniers du début jusqu'à aujourd'hui ; ces efforts méritent des applaudissements car notre communauté « at large » a été enrichie par la culture et la langue française que vous avez apporté. Je me souviens avec chaleur des Mrs. Salomon Benbaruk, Michel Chokron, Ralph Lallouz, Jo Benarroch, Elias Malka, Claude Chriqui, Jean-Claude Lasry et d'autres qui ont fait leur part dans l'édification de notre communauté.

Félicitations à tous !

Rosette Elkim  
250 Ave. Kensington  
Westmount, Qc

### Réponse de la Rédaction

*Nous croyons faire pour le mieux, merci de vos encouragements.*

**Monsieur Judah Castiel**  
Rédacteur en chef de La Voix Sépharade  
Montréal

Monsieur,

Vos éditoriaux, intéressants, (entre parenthèse), invitent les lecteurs de LA VOIX SÉPHARADE à vous faire part de leurs doléances, suggestions ou critiques, pour le meilleur de l'IDÉAL communautaire.

J'en profite pour exprimer les miens, en espérant qu'ils seraient publiés, si même ils ne répondaient pas à l'attente parce que critiques.

Il y a certes une lacune et pas la moindre. Les statuts de la Communauté Sépharade ne permettent à quiconque d'accéder aux fonctions de représentant de la Communauté s'il n'a, au préalable, fait partie pendant une période deux ans dans une branche ou constituante et ensuite pour une deuxième période d'égal délai, au sein du Conseil d'Administration, cette fois-ci dans le cas où l'aspirant désire assumer les fonctions, certes honorifiques de Président.

Une autre lacune : le journal de la communauté avec sa parution de cinq fois l'an. N'est-ce pas trop peu et qu'ainsi il perd de son intérêt.

Le journal luxueux comme il l'est engendre d'énormes coûts et pourtant il est indispensable que les communautaires soient in-

formés de tout événement intéressant le Judaïsme. Il y a lieu d'améliorer la fréquence des parutions si même au détriment de la présentation du journal. Si pour le rendre mensuel, il en coûterait plus encore, il importe que le responsable trouve un moyen pratique de palier à la difficulté financière dans ce domaine vital. Sans exiger l'abonnement payant unanimement, inciter ceux qui ont à coeur d'aider la Communauté d'accorder des souscriptions volontaires.

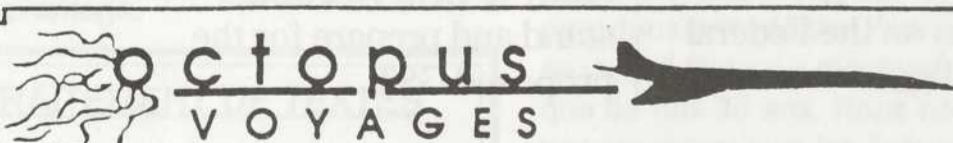
Le journal est très intéressant, il est indispensable pour l'épanouissement de la Communauté, les reportages, commentaires, interviews qui y sont publiés rivalisent d'intérêt, tout à l'honneur de leurs auteurs.

BENSABAT Isaac  
6800 McDonald Apt 805  
Montréal, Qc

### Réponse de la Rédaction

*Croyez bien, cher Monsieur Bensabat, que les fonctions de Président de la Communauté sont loin d'être honorifiques ; elles exigent au contraire une présence de tous les instants et des prises de décisions qui s'appuient sur une connaissance parfaite des dossiers et non sur le coup de l'inspiration ou de l'improvisation.*

*Oui, nous aimerions publier plus que cinq fois l'an. Nous nous basons sur des suggestions comme les vôtres pour assurer un meilleur financement du journal de la Communauté, La Voix Sépharade.*



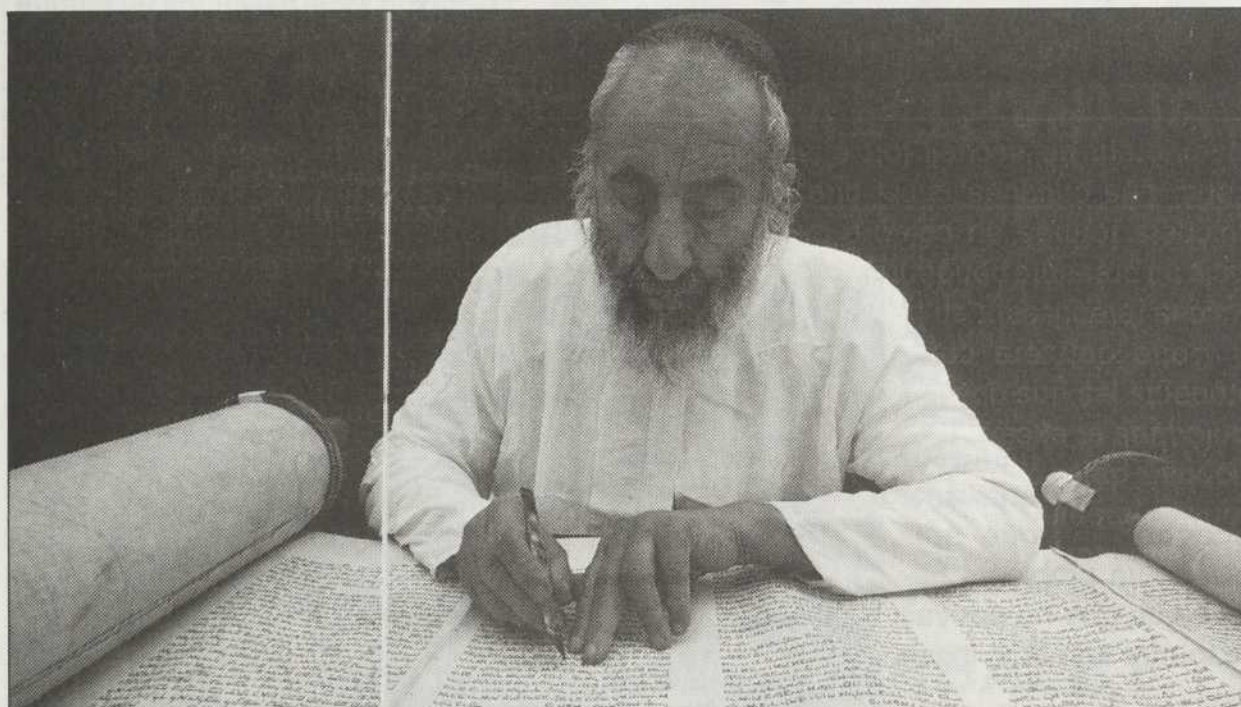
**OCTOPUS VOYAGES**

Dans le but de remercier sa fidèle clientèle OCTOPUS voyages vous offre un certificat-cadeau d'une valeur de 5% de rabais sur votre prochain voyage, en présentant ce coupon au:  
4268 Rue St-Denis, Tél: (514) 849-1419

5%                      5%                      5%

# Qui est Sépharade ?

Séfarad ? D'où vient ce terme juif par lequel les Juifs espagnols désignaient leur pays d'origine ?



Le nom Séfarad est mentionné dans la prophétie de Abdias (verset 20) comme étant un des lieux qu'habitaient les exilés de Jérusalem. Il est possible qu'il ait fait allusion à l'antique Sardis, ville de l'Asie Mineure; cependant, la tradition juive - surtout depuis le VII<sup>ème</sup> siècle - eut tendance à identifier Sefarad avec l'extrême-ouest du monde connu, la péninsule ibérique.

C'est ainsi que durant tout le Moyen-Age et plus spécialement pendant l'âge d'or de la culture hispano-juive, les Juifs espagnols s'attribuèrent le nom de Sépharades - titre qu'ils aimaient porter avec ostentation après leur expulsion d'Espagne car il évoquait une époque glorieuse de leur passé.

On utilise souvent le terme sépharade en opposition à celui d'ashkénaze qui désigne une autre branche ethnico-culturelle importante du Judaïsme : la franco-germano-slave. De même que le mot Sefarad, Ashkenaz est un terme biblique apparaissant dans Genèse 10:3,

Chroniques 1:6 et Jérémie 5:27. Si, à l'origine, il semble se référer à un pays de l'Euphrate adjacent à l'Arménie, plus tard la littérature biblique identifia le terme avec les premières colonies juives dans l'Europe centrale : l'Allemagne d'abord et le nord de la France, puis la Pologne et la Lithuanie. De ce premier noyau jaillit une tradition culturelle aux us et coutumes particuliers, possédant un riche folklore, des courants religieux, littéraires, dominés par une pensée puissante, ainsi qu'une liturgie propre.

Dans le domaine linguistique, la branche ashkénaze du Judaïsme se caractérise par une prononciation distincte de l'hébreu dans la lecture des textes religieux et de l'emploi dans la vie quotidienne ainsi que dans l'expression littéraire, du yiddish, un dérivé de l'allemand ayant subi l'influence du slave, d'autres langues européennes et bien entendu de l'hébreu.

Le terme Sépharade implique un certain nombre de circonstances :

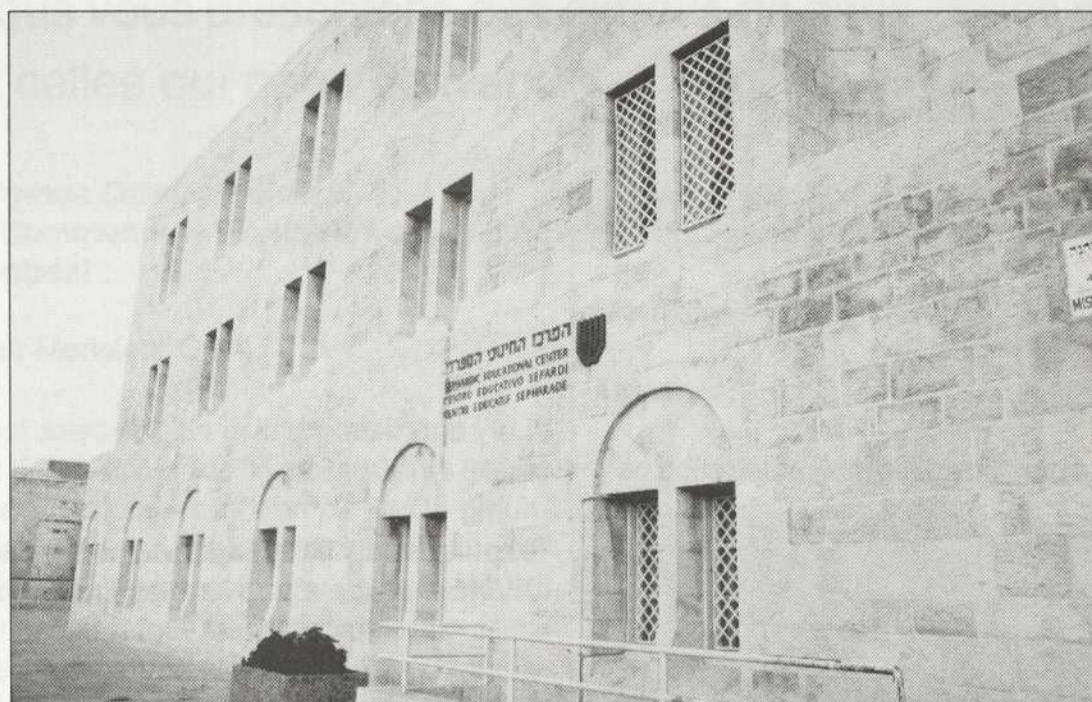
-Etre descendant des Juifs espagnols

expulsés de la péninsule ibérique au XV<sup>ème</sup> siècle ou s'être assimilé socio-culturellement à eux. Cela exclut non seulement les Ashkénazes et les Juifs d'autres branches ethnico-culturelles, mais aussi ceux qui habitaient la péninsule avant l'expulsion - on appelle ces derniers simplement des Juifs espagnols et leur culture, lorsqu'elle s'exprime en hébreu, hébraïco-espagnole ou hispano-hébraïque. Il faut aussi laisser de côté la première génération d'exilés, qui furent plutôt des Juifs espagnols déportés - leur société n'ayant pas encore subi les changements conséquents à l'éloignement de la mère patrie. Bien entendu, on ne peut considérer comme des Sépharades ceux qui se convertirent et restèrent dans la péninsule, quoique judaïsants en secret (conversos, cryptojuifs ou marranos du Siècle d'Or, les *cristaos novos* du Portugal ou les *chuetas* de Majorque).

-Avoir conservé les traits culturels hispaniques, et plus particulièrement la langue espagnole dans sa variante propre : le judéo-espagnol. On ne tient pas compte ici des Juifs originaires d'Espagne qui, au cours des siècles, s'assimilèrent culturellement au milieu qui les avait accueillis perdant alors l'usage de l'espagnol (comme en France, en Angleterre ou dans les Pays-Bas, par exemple). Notons que le seul fait de parler espagnol n'est pas suffisant pour identifier un Juif comme Sépharade : il ne le sera que si, de plus, il est descendant de Juifs espagnols exilés.

Coty Benchérit

## Le Centre Educatif Sépharade de Jérusalem



Les édifices dans lesquels est installé le C.E.S. à Jérusalem témoignent de l'histoire du Judaïsme sépharade. Le bâtiment que l'on voit à droite avec son "patio espagnol" si pittoresque, fut acheté en 1874 par la Communauté Sépharade de Jérusalem; c'est là que se trouvaient le Talmud Torah et la Yéchiva Sépharade. Dans cet édifice, connu sous le nom de «Metivta», séjournèrent plusieurs générations de rabbins sépharades. Au rez-de-chaussée de l'endroit, vous trouverez les bureaux du C.E.S. ainsi qu'un magasin de livres et d'articles religieux. Les chambres et les salles de classe sont situées au deuxième étage. Le bâtiment de gauche fut le lieu de résidence de plus de cinquante Rishon Letsion (nom du Grand Rabbin sépharade pour Medinat Israël); c'est là aussi que se trouvait le Beth Din Sépharade (La Cour Suprême) et ce, dès 1492 date de l'expulsion des Juifs d'Espagne.

Ces édifices furent visités par des représentants de toutes les communautés juives de la Diaspora pendant près de cinq cents ans, chaque fois que surgissait un problème halakhique que ne pouvait résoudre le rabbin local.

En 1948, la Légion Arabe prit possession de ces bâtiments; l'Armée de Défense d'Israël les reprit en 1967. Ces édifices qui appartiennent au Conseil de la Communauté Sépharade de Jérusalem furent reconstruits grâce aux dons venant d'Israël et du monde entier, puis ouverts au public en 1972.

Depuis le 1er Juillet 1980, le C.E.S. occupe ces locaux afin d'atteindre ses objectifs : être le centre spirituel du monde sépharade et juif. A noter que les bâtiments du C.E.S. sont adjacents aux quatre célèbres synagogues sépharades de la Vieille Ville de Jérusalem dont la plus importante est celle connue sous le nom de Rabbi Yohanan Ben Zakai. Une autre,



la synagogue Istambuli est animée par les étudiants du Centre Educatif Sépharade les Shabbatot et jours de fête.

Coty Benchétrit



Les Services de Bar Jodan

**(514) 737-4019**

*Magiquement Votre*

### Les Services De Bar Jodan

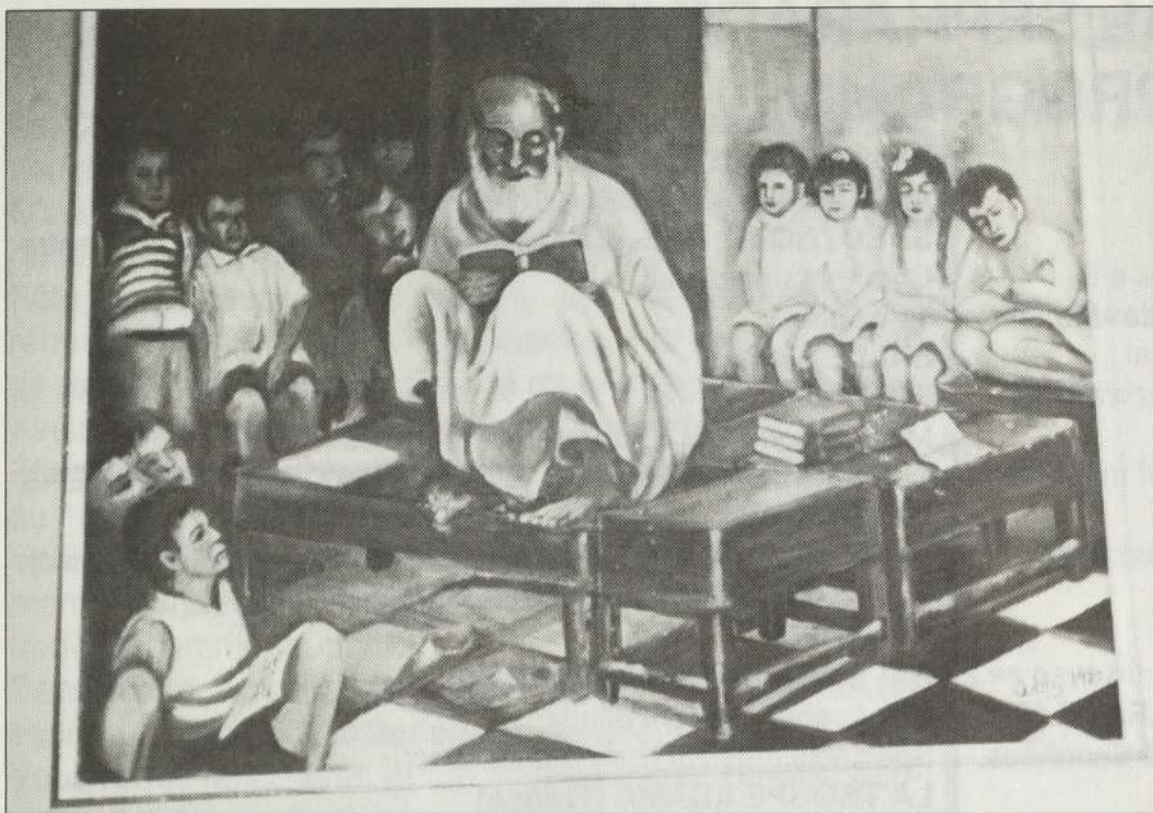
«Le Service avec un Sourire»

#### OFFRE SPÉCIALE GRATUITE

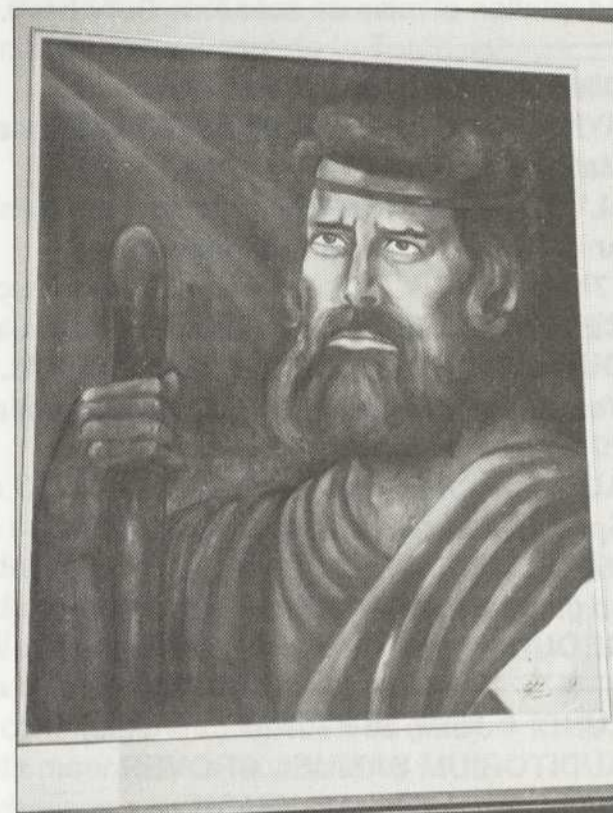
- décoration : bouquets de ballons sur tables et salle
- champagne au cocktail pour les invites
- tours de magie au bar et aux tables
- limousine pour la mariée
- bouteille de champagne aux mariés
- cadeaux surprise pour le Bar Mitzvah et tout ses copains avec spectacle de magie et punch exotique non-alcoolisé

Une gracienseté de votre hôte: Daniel Acoca





## Une artiste sépharade



Le dimanche 11 janvier 1990 avait lieu le vernissage des oeuvres de l'artiste peintre Mme Claudine Addi-Dahan dans la salle des fêtes de la Congrégation Petah Tikva de Ville St-Laurent. Un public enchanté et agréablement surpris admirait les nombreuses toiles exposées et félicitait chaleureusement l'artiste sépharade pour l'originalité et la profondeur de son inspiration alliée à une technique certaine de la peinture. La Voix Sépharade souhaite à Mme Claudine Addi-Dahan tout le succès qu'elle mérite.

## « LE FLAMBEAU DE LA CABALE »



Rabbi Moché Hayim Luzzatto (1707-1746) est sans nul doute la plus grande figure du judaïsme du 18ème siècle. Controversé à son époque, il est plus tard adopté par tous les maîtres de la Cabale. Auteur de plusieurs ouvrages imposants qui couvrent toutes les questions que l'on se pose au sujet de D..., de la Création et de l'Homme, Ramhal bouleversa l'ordonnance de la Cabale; il proposa de nouveaux plans et une méthode de compréhension et d'analyse inconnue jusqu'alors des cabalistes.

Rabbi Moché Hayim Luzzatto, le «Flambeau de la Cabale», apparaîtra peut-être un jour, à l'Occident moderne, comme un moment important de la révélation, issu d'un fond inconnu de la spiritualité juive, un événement digne d'intérêt, un homme unique qui a fait la synthèse du mysticisme et du rationalisme. Synthèse qui s'impose à notre temps et s'esquisse à partir d'une multitude de textes du Ramhal que l'auteur Rabbi Mordékhaï CHRIQUI nous a

révéls. La présentation de «La vie et l'oeuvre du Ramhal» par Mordékhaï Chriqui atteste d'un travail remarquable et très subtil de chercheur, de penseur religieux, d'écrivain et de savant. Son attention est extrême pour l'originalité d'un discours venant du fond de l'intériorité, de cette dimension merveilleuse de la Vérité. Les différentes thèses que ce livre soutient ne sont pas une simple illustration de l'oeuvre Ramhalienne; elles en sont les prémices et les axiomes, fondement d'une nouvelle théorie sur le comportement humain.



Sortie du Livre le 20 Mai 1990  
En vente dans toutes les librairies

# FESTIVAL SÉPHARADE 1990

## PROGRAMME

**SAMEDI 2 JUIN, 22 heures**

**AUDITORIUM SAMUEL GROVER**

Théâtre judéo-marocain

**LE BOUJADI II: ZOUZGUEF**

Comédie hilarante judéo-marocaine inspirée de Molière.

Adaptation et mise en scène de Solly Lévy.

**DIMANCHE 3 JUIN, 10 heures**

**SYNAGOGUE PETAH TIKVA, Ville St-Laurent**

Matinée de l'Age d'Or

«L'ÉCOLE DES FANS»

Animée par l'orchestre d'Henri Abitan.

**17heures 30**

**CENTRE SAYDIE BRONFMAN**

**OUVERTURE OFFICIELLE DU FESTIVAL SÉPHARADE 1990**

Vernissage des oeuvres de la peintre Lynda Memmi-Sandhaus.

**20 heures**

**AUDITORIUM SAMUEL GROVER**

Spectacle musical du chanteur israélien

**DAVID BROZA**

en première partie le Groupe montréalais

**GÉOULAH.**

**LUNDI 4 JUIN, 20 heures**

**AUDITORIUM SAMUEL GROVER**

**Spectacle la Chorale KINOR**

Sous la direction de Mme Dinah Sabbah.

**MARDI 5 JUIN, 20 heures**

**AUDITORIUM SAMUEL GROVER**

Conférence avec une personnalité religieuse (À déterminer).

**MERCREDI 6 JUIN, 20 heures**

**AUDITORIUM SAMUEL GROVER**

**Reprise du BOUJADI II: ZOUZGUEF**

Comédie hilarante judéo-marocaine inspirée de Molière.

Adaptation et mise en scène de Solly Lévy.

**JEUDI 7 JUIN, 20 heures**

**AUDITORIUM SAMUEL GROVER**

**Soirée Cinéma: MANGECLOUS**

D'après le roman d'Albert Cohen. Un film réalisé par Moshé

Mizrahi.

**SAMEDI 9 JUIN**

**CHABATTON** organisé par le Département Culturel du Centre Communautaire Juif.

**22 heures**

**AUDITORIUM SAMUEL GROVER**

**SOIRÉE PIYOUTIM**

Avec Jo Amar accompagné d'un orchestre de musique orientale.

En première partie, la chorale d'enfants de l'École Maïmonide.

**DIMANCHE 10 JUIN, En matinée**

**AUDITORIUM SAMUEL GROVER**

**SPECTACLE DES ENFANTS** de la Garderie du Centre Communautaire Juif.

**11 heures**

**SALLE SINAI**

5480 Westburry

Mini-colloque sur la littérature sépharade

Thème: **LE REJET ET L'INTÉGRATION À TRAVERS L'ÉCRITURE.**

**Participants:** Gisèle Halimi (France), Pierre Assouline (France), Paula Jacques (France), Ami Bouganim (Israël).

**20 heures**

**SALLE CLAUDE CHAMPAGNE**

220 Avenue Vincent d'Indy

Spectacle musical et de danse avec:

**LA TROUPE ADAMA (France)**

En première partie, place à l'humour avec SADOQ et ses histoires juives d'Afrique du Nord.

**LUNDI 11 JUIN, 20 heures**

**AUDITORIUM SAMUEL GROVER**

**APOSTROPHE SÉPHARADE**

Animée par l'historienne Yolande Cohen

**Invités:** Pierre Assouline (France), Gisèle Halimi (France), Jean-Claude Lasry (Québec), Ami Bouganim (Israël), Paula Jacques (France).

**MARDI 12 JUIN, 20 heures**

**AUDITORIUM SAMUEL GROVER**

**GALA DES ARTISTES SÉPHARADES**

Animé par Sadoc et Bob Oré Abitbol

**MERCREDI 13 JUIN, 20 heures**

**AUDITORIUM SAMUEL GROVER**

**EMPEZAR QUIERO CONTAR (J'aimerais vous conter)**

Spectacle dramatique et musical de Solly Lévy, interprété par le groupe GÉRINELDO, dirigé par Oro Anahory Librowicz.

**JEUDI 14 JUIN, 20 heures**

**AUDITORIUM SAMUEL GROVER**

Conférence avec l'écrivain **GISÈLE HALIMI (France)**

(à confirmer)

**SAMEDI 16 JUIN, 22 heures**

**SALLE CLAUDE CHAMPAGNE**

220 Avenue Vincent d'Indy

**MICHEL BOUJENAH** dans son tout nouveau spectacle

**L'ANGE GARDIEN**

**SOIRÉE DE CLOTURE  
DU FESTIVAL SÉPHARADE 90**

\*Il s'agit d'un programme préliminaire encore sujet à certains changements. Veuillez vérifier les affiches sur l'événement.

**LE MOT DU PRÉSIDENT**

Le Centre Communautaire Juif pavoise, les bannières flottent, les coeurs sont en fête.

C'est cela "La Quinzaine" devenue le Festival Sépharade de Montréal. C'est cela et bien plus encore.

Fête des coeurs et de l'esprit, lieu de rencontre, de retrouvailles. Son secret? La passion, l'amitié, l'occasion de refaire un pèlerinage du côté de chez nous.

Avez-vous conservé votre âme de Sépharade?

Étincelle qui s'allume comme par enchantement face au "Mots et Lumières" de notre enfance.

Voilà. Ce rêve fou destiné à faire découvrir notre foisonnement culturel est devenu réalité, une de plus dans la grande tradition communautaire.

Sans doute, votre participation chaque année grandissante a consolidé la notoriété de cet événement biennal. Vous retrouverez avec émotion comédiens, poètes, écrivains, penseurs, musiciens, danseurs, peintres...

De Michel Boujenah à Gisèle Halimi, de la troupe Adama à Linda Sandhaus, de Jo Amar au Boujadi, il y en aura pour tous les goûts.

Le Festival Sépharade est un programme à voir, à toucher, à écouter, à vivre. Venez le partager avec nous!

Les Mots et les Lumières vont s'illuminer.

Que la fête commence!

**Jo Alloul**  
président du comité culturel

**LE FESTIVAL SÉPHARADE 1990**

Les deux premiers mots de Dieu dans l'espace-temps de cette Création furent

YÉHI OR

Que la lumière soit

Il a suffi de deux mots pour que la lumière soit.

Les mots ont donc créé la lumière et à son tour la lumière donne forme et sens aux mots.

La Torah est la lumière. Chaque mot de la Torah est une lumière.

Les téfil'lim frontaux sont comme une lampe de spéléologue ou de mineur.

Ainsi éclairent-ils les chemins de la vie, car les mots qu'ils contiennent contiennent la lumière.

Les pays où s'est épanouie la culture sépharade sont des pays de lumière.

D'où l'éclairage particulier que les mots des Séphardim donnent à la vie.

Les bougies du Chabbat, les mots Chabbat Chalom

La chandelle de kalhamira et les mots du bi'our

Les mèches de Hanouca, les mots des Macavim

Les cierges du Henné, les mots du Ya'alat Hén

Les lumières des Hiloulot, les mots des piyyoutim

Les veilleuses des âmes, les mots du souvenir

Lumières qui commémorent l'agonie des martyrs

les mots mourants de leurs prières

les torches des chasses aux juifs dans les terres d'exil

les flammes des autodafés d'Espagne et du Portugal

les lumières des bûchers brûlant les mots du Talmud

les lumières des trains allemands

qui transportaient

- avec leurs mots pour seul bagage -

les lumières de la Salonique juive

qui n'est plus.

Solly Lévy

**MARC PEREZ**  
et son orchestre



pour vos soirees  
orientales  
et toutes autres  
festivites

Tel: 744-5163 ou 739-9382



- Vente
- Service
- Location

1110, rue Bleury  
Montréal, Québec H2Z 1N4  
Service: (514) 879-1554  
Vente: (514) 879-1550



Patrick Roche

Nous étions les premiers détaillants Honda à Montréal et nous demeurons les pionniers de l'épargne

**AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE !**

**Si les autres  
ne peuvent  
pas...**

**NOUS  
POUVONS!**

PEINTURE**LYNDA SANDHAUS**

ellement son pays dans le domaine des arts.

Les toiles de Lynda Sandhaus sont des journaux de bord dans lesquels elle rend compte, par le biais de symboles personnels, du temps qui passe. Elle veut aussi avoir une prise sur le caractère éphémère de l'instant, "suspendre le passage du temps".

Outre ses activités artistiques, Lynda Sandhaus s'intéresse à la philosophie, aux mathématiques, à la littérature ainsi qu'au mysticisme. C'est peut-être dans cette dernière discipline qu'il faut chercher la symbolique de l'artiste. Chaque jour a sa couleur, le premier du mois, doré, les nuits se suivent comme des marques noires en une série monotone. Seul l'état éveillé-la vie ? -retient l'attention du peintre. Ici et là apparaissent des chiffres, des carrés, des frises. Les couleurs utilisées sont plutôt les

couleurs primaires, et l'ensemble donne une impression de gaieté. On voit apparaître des portraits de personnages connus, Freud, Gauguin, Van Gogh ou encore une tête de saint. Influence ou hommage ? A une époque où les mouvements artistiques ont pignon sur rue, Lynda Sandhaus ne cherche pas à s'identifier à une tendance particulière. Si l'espace rappelle le cubisme, si la couleur est impressionnante, si la trace ressemble au graffiti, c'est que Lynda a adopté un style personnel bien particulier, qui intègre les multiples facettes de l'art contemporain.

Lynda Memmi est née à Tunis en 1949. A 18 ans elle s'installe en Israël où, trois ans plus tard, elle épouse Shimon Sandhaus. En 1972, elle termine son baccalauréat à la célèbre académie Bézalel de Jérusalem et s'engage dès lors dans une carrière artistique à temps plein. En 1975, la galerie Engel de Jerusalem lui consacre une exposition qui sera bientôt suivie de plusieurs autres, notamment à Tel-Aviv. Elle décide ensuite d'élargir ses horizons artistiques et part à la découverte de l'un des plus grands centres artistiques du monde, New-York. Une exposition en 1986 à la Galerie Heesy la fait connaître du public américain et deux ans plus tard elle s'établit à New-York. Elle participe à plusieurs expositions de groupe à travers Israël et les Etats-Unis, en Floride, à Chicago et à Washington. L'artiste a également illustré plusieurs livres de la maison d'édition israélienne Am Oved et ses expositions sont régulièrement annoncées et commentées dans des revues d'art spécialisées. La carrière de Lynda Sandhaus est en pleine progression et témoigne du dynamisme que connaît actue-



Sous la supervision du VAAD HAIR

Glatt Kosher



## TRAITEUR « DÉLI CASHÈRE »

Pour toutes vos réceptions  
(fiançailles, mariages, Bar-Mitzvah),  
venez d'abord nous consulter.  
Nos choix et nos prix sont les meilleurs

## RESTAURANT « DÉLI CASHÈRE » la cuisine cashère par excellence

Propriétaire: Marc Bendahan  
419, rue des Récollets (Vieux-Montréal)  
au coin de l'ave. McGill  
Tél.: 849-0283 - 738-6444 - 341-3773

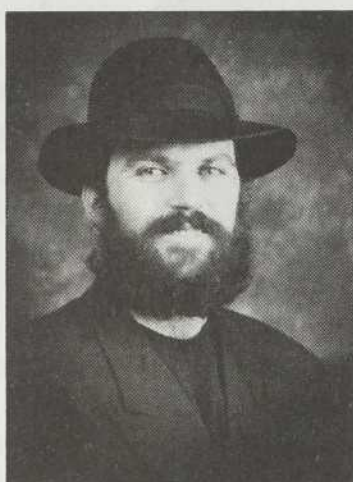
**PEINTURE****LES PEINTRES MONTREALAIS****Henri Bensimon**

Né à Fès, Henri Bensimon est détenteur d'une licence en physique et d'un diplôme d'ingénieur en électronique qui lui furent décernés par deux institutions universitaires françaises fort prestigieuses.

Arrivé au Québec en 1967, il entreprend une carrière d'enseignant dans un CEGEP de la région montréalaise. Après avoir suivi des cours de dessin et de conception de décors de théâtre au Centre Saidye Bronfman, il poursuit des études à l'Université Concordia afin de décrocher un Baccalauréat en Beaux Arts qu'il terminera avec distinction.

L'œuvre présentée au Festival est constituée de dessins au fusain sur papier. Elle illustre sa démarche artistique car, comme il l'explique lui-même: "Si on réagit en couleurs, on réfléchit par contre en noir et blanc". Son dessin met bien en évidence la réflexion

et les sensations. L'utilisation du noir et blanc traduit la réflexion alors que les sensations se retrouvent dans les volumes et les contrastes. En se limitant à une partie de l'objet et en l'agrandissant par la suite, il tente de retrouver les caractéristiques totales de l'objet, chaque partie contenant les sensations de l'ensemble. La réflexion permet alors de les reconnaître. De plus, en agrandissant une partie de l'objet, on perd l'aspect réel habituel mais on découvre une autre réalité cachée. Si le dessin semble devenir abstrait, c'est parce que l'aspect est nouveau et inattendu. Pour Henri, une abstraction est une réalité non encore identifiée.

**Gerard Allon  
Photographe, Holographe****Haïm Sherrf**

Haïm Sherrf est né en 1959 à Bersheva en Israël. Il débute très jeune sa carrière artistique, dès l'âge de cinq ans, alors qu'il est le récipiendaire d'un concours de dessin international pour

enfants, organisé par le célèbre magazine français Paris-Match. Dès l'âge de quinze ans, il expose ses œuvres dans le cadre de diverses manifestations artistiques et culturelles israéliennes. De 1976 à 1982, Haïm a exposé ses œuvres dans de prestigieuses galeries d'art israéliennes, notamment à Tel-Aviv et Haïfa. Depuis, ses toiles ont été présentées en Allemagne, en Grèce et en Australie. Haïm est actuellement directeur de la programmation des événements culturels au Chabad House de Montréal.

Haïm Sherrf est un peintre dynamique dont l'œuvre est surréaliste. Les couleurs riches de ses acryliques explosent en une myriade de formes abstraites et mystérieuses. Ses motifs semblent vouloir faire appel à la mystique. On reste troublé par l'apparition ici et là d'un Ta'leth. Œuvre intellectuelle, elle a un côté symbolique qu'il veut faire partager à tout le monde.

**Karen Medalsy**

Agée de vingt-trois ans, Karen Médalsy est indéniablement l'une des jeunes artistes les plus prometteuses et talentueuses de notre communauté. Diplômée en Design de mode du Studio Berçot de Paris et en Beaux Arts de l'Université Concordia de Montréal, elle enseigne actuellement les techniques, les concepts et l'histoire de l'art dans les écoles élémentaires de la C.E.P.G.M.

Karen a déjà à son actif plusieurs illustrations de brochures didactiques scolaires et de contes pour enfants. Elle a déjà exposé plusieurs de ses œuvres dans le cadre de diverses manifestations artistiques organisées par l'Université Concordia. Par le biais d'une harmonie

bien spécifique de formes et de couleurs, elle s'adresse d'abord aux émotions et souhaite susciter chez l'observateur un regard et une appréciation sans référence au passé ou au connu. Karen utilise dans



ses œuvres, toute une variété de médias allant du fusain au métal à la peinture à l'huile.

**Ady Kanfi**

Dès le début de sa carrière artistique, Ady Kanfi décida de s'orienter vers la sculpture. Ady aime travailler l'espace, c'est-à-dire que pour lui, toute sculpture transforme un lieu par sa présence. Parmi les divers matériaux généralement utilisés par les sculpteurs, il privilégie les minéraux au détriment d'autres types de matériaux organiques et synthétiques. Il travaille aujourd'hui beaucoup la pierre qui est pour lui une source constante d'inspiration. Ce qu'il veut mettre en évidence dans sa démarche plastique, c'est l'infinie richesse du mouvement, de l'expression et du caractère des corps et des visages. La céramique est un médium lui permettant d'avoir une nouvelle façon de voir et d'appréhender la sculpture. Ady poursuit actuellement des études en arts plastiques à l'Université du Québec à Montréal.



Un talent plein de promesses...

## THÉÂTRE

## LE BOUJADI (PART TWO), ZOUZGUEF



Deux ans ont passé. Judah Boujadi a réalisé son rêve : il habite Westmount.

Et pourtant il a renoncé à son snobisme, à ce désir ridicule d'être - et surtout de paraître - ce qu'il n'est pas. Sa femme a fini par s'adapter à cette nouvelle vie. Sa fille Lucie est sur le point d'épouser Haïm Azeroual, le chauffeur. Son fils vient de rentrer de New York, après avoir terminé ses études à l'université. Son frère Daniel, directeur du collège rabbinique de Montpellier, est venu passer quelques jours à Westmount. Sa belle-mère, Madame Rahma, vient souvent rendre visite à la famille. A part les inévitables prises de bec avec Freha, toujours aussi haute en couleur, l'harmonie familiale s'est installée dans la vaste demeure du Roi des clagues.

Malheureusement, cette atmosphère idyllique ne fera pas long feu. Au moment où tout allait pour le mieux chez le meilleur des Boujadis, les choses commencent à se gâter. Judah le naïf, le parvenu bon enfant, est une proie tellement facile pour les malfrats de tout genre qui rôdent autour de lui !

Le plus diabolique de ces vautours tout à coup sort de l'ombre. C'est Zouzguef\*. Se faisant passer pour un religieux rénovateur, ce faux illuminé a tôt fait de mettre le crédule Boujadi dans sa poche. Qui donc le tirera des griffes de l'infame Zouzguef ?

Quel sombre drame ! direz-vous, et avec raison. Fort heureusement, Molière, dont cette pièce ose s'inspirer (ô coupable récidive !), possède un secret que seuls les génies comiques savent utiliser au bon moment : l'art de retourner, d'un tour de vis

comica, la plus tragique des situations. Et d'un coup de baguette magique, l'angoisse du public se dénoue dans un éclat de rire libérateur.

Puisse cette magie opérer encore ce soir dans cette salle.

Amie spectatrice, ami spectateur, éclatez-vous.

Humblement, à la bonne franquette, je vous y invite.

Solly Lévy

\* Zouzgref : vocable pataouète. «Faire un coup de zouzgref à quelqu'un», lui jouer un mauvais tour.

## MICHEL BOUJENAH... ET SON ANGE GARDIEN



Michel Boujenah possède ce talent extraordinaire de toucher son auditoire en le faisant passer par toute la gamme des émotions, de la tristesse au rire, du mépris à la compassion, de l'amour à la haine. S'exprimant à travers des tableaux de la vie quotidienne, il nous confronte à nos propres comportements avec un humour tendre. Dans le cadre du Festival Sépharade 1990, il nous présente son tout nouveau spectacle "L'Ange Gardien". C'est l'histoire d'un ange qui aide un jeune homme à trouver la femme de sa vie. Entre l'ange - nommé Max ou Maxou - et Victor, le jeune homme, s'établit un dialogue constamment interrompu par un impressionnant défilé de personnages touchants, loufoques et excentriques, tout aussi surprenants les uns que les autres

Cette dernière création a connu un succès retentissant en France où le spectacle fut présenté pendant plusieurs mois à guichets fermés au célèbre Olympia de Paris. Les critiques, ainsi que le public, réservèrent un accueil fort chaleureux à

Michel Boujena. «Une heure et demie de rire et d'émotion» (France-Soir). Michel Boujena un choix judicieux pour cloturer le 16 Juin, le Festival Sepharade 1990.

## ANNIE : UNE COMÉDIE MUSICALE BIEN ENSORCELANTE !

Dans le cadre du FESTIVAL SÉPHARADE DE MONTRÉAL 1990, les petits du Département Enfants du Centre Communautaire Juif, sont de retour avec un grand enthousiasme et une vitalité débordante afin de nous dévoiler encore une fois leurs grands talents de comédiens. Cette année ils nous présentent un remake, en version bien de chez nous, de la très populaire comédie musicale hollywoodienne, ANNIE C'est l'histoire d'une orpheline désemparée qui est désespérément à la recherche de ses parents. Un jour, elle fait la connaissance d'un millionnaire loufoque et un peu trop excentrique qui a la hardiesse de l'adopter. Ce sera le début de situations bien embarrassantes et hilarantes auxquelles participeront aussi avec une complicité sournoise les camarades de l'orphelinat d'Annie.

Vingt deux jeunes acteurs et comédiennes du Département Enfants participent à cette version sépharade d'Annie, mise en scène par Denise Nizry et Carole Azoulay. Un rendez-vous pour les jeunes et les moins jeunes à ne pas manquer ! Venez nombreux encourager nos jeunes vedettes bien talentueuses !

SPECTACLES ET VARIÉTÉS**DAVID BROZA**

David Broza, chanteur et guitariste israélien, jouit d'une très grande popularité dans son pays. Ce succès, il le doit en grande partie à la musique espagnole. Dans ses premiers disques, on retrouve en effet des chansons de Joan Manuel Serrat, Manzanita et Paco Ibanez, traduites en hébreu par le poète israélien Jonathan Geffen. Admirateur de Lorca, David Broza interprète le superbe poète «Tu infancia en Menton» dans un disque qui rend hommage au célèbre poète espagnol. Nostalgie de l'Espagne où il vécut huit ans de son adolescence, il cherche un point de contact entre les musiques espagnole et israélienne. Entre l'Espagne et ses influences chrétienne, juive et musulmane et Israël, le Terre Sainte, il sent des affinités et un espace commun, la Méditerranée.

Puisant dans un répertoire très varié, David Broza évoque tantôt les grands problèmes de la guerre et de la paix, tantôt les thèmes universels de l'amour et de la mort. Passant des rumbas rythmées aux ballades romantiques, il ne cesse d'étonner par sa versatilité.

En 1989, il lance un nouvel album «Away from home», dans lequel il met en musique des poèmes d'écrivains nord-américains. Ce dernier disque marque un tournant dans sa carrière musicale.

Chanteur et guitariste accompli, David Broza dégage un charme et une sensibilité auxquels on ne saurait rester indifférent.

**GEOULAH**

C'est un groupe de musique reggae, aux accents jazz, rock et funk. Ce groupe est né, en août dernier, de rencontres dûes au hasard. Le leader du groupe, Maimon Chocron, d'origine marocaine, signe les titres dont il est auteur-compositeur-interprète et a su s'entourer de musiciens de provenances diverses (Jamaïcains-Haïtiens-Québécois), tous performants à souhait. Ce microcosme de la Société des Nations jouit d'une dynamique à la mesure du Monde Meilleur qu'ils réclament à corps et à cris... Si nous le voulons, nous l'aurons notre monde. Geoulah veut nous apprendre à croire, à rire, à espérer...

Pour relever ce défi, une trajectoire pour le moins inhabituelle : au cours du dernier semestre, nous les avons vus sur les scènes du Rising Sun, du Café Campus, du Club Soda, et le 21 avril dernier, consécration au SPECTRUM. Un itinéraire aussi prometteur ne pouvait s'envisager sans une apparition au Festival Sépharade. Bonne soirée et place à la musique !

**LA CHORALE KINOR EST DE RETOUR**

Est-il besoin de présenter de nouveau l'ensemble vocal Kinor ? Son répertoire musical des plus variés va des chants classiques de la Renaissance aux mélodies traditionnelles juives, des piyoutim aux romances, des chansons québécoises aux succès internationaux les plus actuels.



Dynamisme, jeunesse, sincérité, originalité sont autant d'atouts et de qualités qui expliquent le succès retentissant qu'a connu Kinor au cours des dernières années et qui ont fait d'elle un groupe vocal sépharade unique en son genre au Canada et même en Amérique du Nord.

Solly Lévy, qui dirigea la chorale pendant plusieurs années déclara lors de l'enregistrement du premier disque de Kinor en 1978 : «Sépharades nous le sommes dans la joie. Mais loin de nous écriquer à l'intérieur d'une étiquette pseudo folklorique, ce Séphardisme apparaît malgré - ou grâce à - la diversité de nos chants qui reflètent les méandres de nos exils : Espagne, France, Maroc, Israël, Québec... C'est à ces cultures que s'est frottée la nôtre, et leurs échos sont dans nos voix.»

Le groupe musical Kinor, constitué d'une vingtaine de choristes nous présentera son nouveau spectacle dans le cadre du Festival Sépharade 90.

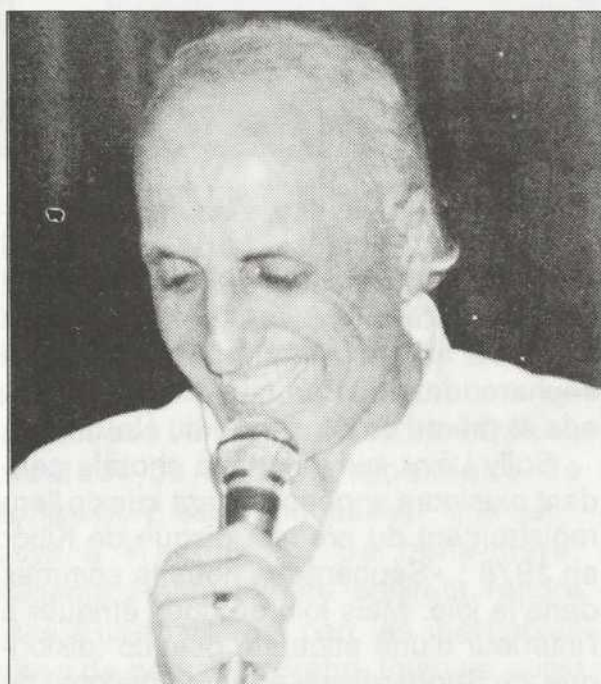
De Jérusalem à Tolède, en passant par le Maroc, la France, l'Italie, le Portugal, le Québec... nous revivront grâce à des chansons, des piyoutim et des mélodies envoûtantes les moments les plus mémorables de notre histoire.

Ce spectacle est mis en scène et dirigé par Mme Dina Sabbah, ethno-musicologue de talent et auteur de «Neim Zemirot», importante étude avec transcription musicale de la musique liturgique et paraliturgique sépharade qui paraîtra bientôt. Le narrateur de ce spectacle sera Serge Ouaknine.

**Un rendez-vous musical à ne pas manquer**

**SPECTACLES ET VARIÉTÉS**

«ADAMA», ce n'est pas une troupe de danseurs et de danseuses. ADAMA, c'est bien plus : c'est l'image de tout le peuple juif, de son itinéraire, de ses errances, de ses différentes racines diasporiques qui évoluent sur scène, comme pour nous rappeler à notre propre mémoire. Depuis le Cantique des Cantiques biblique jusqu'aux chorégraphies israéliennes modernes en passant par des danses sépharades espagnoles et hassidiques polonaises. Ilan Zaoui, le chorégraphe fait revivre devant nos yeux deux mille ans d'histoire, de croyance, de ferveur, d'exil et d'amour. Un spectacle à ne pas manquer.



### SADOC... ET SES HISTOIRES JUIVES D'AFRIQUE DU NORD

«Dis, Sadoc. . .tu peux nous en raconter une autre ?»

«Oui, dix autres si tu veux»

Sadoc, il est comme ça, inépuisable et spontané.

Originaire de Kénitra au Maroc, il sait aussi utiliser son accent ensoleillé pour chanter avec un joyeux sens du rythme. Sadoc c'est ça, c'est un état d'esprit. Ecouter Sadoc, c'est un visa pour le rire, le rire non stop pendant toute une soirée. On aimerait en redemander.

Esprit chagrin ou morose, s'abstenir! . . .

**LA TROUPE ADAMA****Concert du Paytan Jo Amar**

C'est avec un immense plaisir que notre communauté accueillera, le 9 juin prochain, Jo Amar, paytan israélien de renommée internationale. En plus d'être chanteur de piyoutim (chants liturgiques traditionnels), M. Amar possède un sens aigu de l'improvisation musicale. Sa profonde maîtrise de la langue hébraïque lui permet de mettre en relief, musicalement, chacune des exigences de l'art du paytan : le sens des paroles, une bonne diction, une compréhension profonde des textes chantés qui s'inscrivent dans une tradition musicale orale. Il n'est donc pas seulement un interprète, mais aussi un créateur. Son large répertoire comporte toute une série de mélodies et cantiques juifs auxquels il a su conférer avec brio des airs liturgiques, Shalom Leben Dodi, Tsunat Ofer, Hayafa Banashim, Barcelona... Jo Amar, dont la réputation internationale est déjà solidement établie, s'est déjà produit au Carnegie Hall et sur d'autres scènes de music-hall fort connues.

Dans le cadre du Festival Sépharade 1990, il présentera un concert de musique liturgique et andalouse, accompagné par un orchestre de musique orientale. Au cours de ce spectacle, la chorale des jeunes chanteurs de l'Ecole Maïmonide nous dévoilera aussi ses grands talents en nous présentant une brève rétrospective musicale.



Sous la supervision de: "VAAD HAÏR"

Si vous aimez la nouveauté,  
la variété et l'originalité,

*Dody Andrée Danino*

**"LA VÔTRE"**

TRAITEUR

Pour l'excellence de ses menus personnalisés  
et exclusifs

*La gastronomie française  
et le meilleur de la cuisine marocaine  
strictement KOSHER*

BAR MITZVAH, FIANÇAILLES, MARIAGES,  
BRIT-MILLAH, ETC. ...

PLATS ET GÂTEAUX À EMPORTER  
SUR COMMANDE.

**739-3017 747-2365**

**SPECTACLES ET VARIÉTÉS****EMPEZAR QUIERO CONTAR (j'aimerais vous conter)**

Montage dramatique et musical de SOLLY LÉVY, interprété par l'ensemble GERINELDO

Voilà bientôt dix ans que l'ensemble musical GERINELDO nous régale avec ses spectacles, qui sont une fenêtre ouverte sur le monde judéo-espagnol du Maroc.



C'est avec la même finesse et intelligence qu'il revient sur la scène avec son nouveau spectacle de comédie et de chansons Empezar quiero contar ou j'aimerais vous conter. Et le conteur, vous le connaissez bien, c'est Solly Lévy qui, profondément imprégné des traditions de son enfance, a forgé des personnages désormais familiers au public montréalais.

Sous sa plume vivace et unique (Solly Lévy est le seul écrivain qui utilise la haketia), surgit une nouvelle série d'épisodes où les "fantômes" de Yahasra se souviennent des chansons séphardies d'autrefois et parlent la très expressive langue des judéo-espagnols du Maroc, à peine vivante aujourd'hui.

On aura plaisir à retrouver les personnages attachants de Naknin, la grand-mère piquante qui veut présider à la destinée de tous, sa fille Sipurà, tiraillée entre la tradition et la modernité, son gendre Selomò, résolument attaché à la tradition séphardie et féru des ses origines tangéroises et Palomba la salonicienne, qui cheche en vain à faire valoir ses lettres de noblesse.

A ces personnages familiers viennent s'ajouter d'autres, qui ont peuplé notre enfance au Maroc, mais qu'il ne conviendrait pas de dévoiler ici pour ne rien enlever

au plaisir de la découverte.

L'authenticité, combinée à la rigueur de la recherche et à la spontanéité du jeu théâtral, donne à GERINELDO son caractère unique. Ses membres (Oro Anahory-Librowicz, directrice ; Judith Cohen, solly Lévy, Kelly Sultan-Amar) nous transportent dans le temps vers ce que furent les moments magiques de notre enfance et nous bercent de leurs cadences.

Avec leur nouveau spectacle, ces chanteurs comédiens réussissent une fois de plus "à faire surgir de la poussière du temps toute une civilisation . . . . Leur spectacle représente le séphardisme le plus authentique" (albert Bensoussan, Rennes).

Cette soirée revêt un caractère tout spécial parce que les bénéfices seront consacrés à la tournée artistique que GERINELDO compte entreprendre en 1992, en Espagne et en Israël, pour commémorer le cinq-centième anniversaire de l'expulsion des Juifs d'Espagne. Le groupe espère donc que son fidèle public le soutiendra dans cette entreprise

en venant nombreux au spectacle, qui sera suivi du lancement de la 3ème cassette de chansons de GERINELDO, la toute nouvelle Me vaya Kappara.

Soyez sûrs d'être au rendez-vous le mercredi 13 juin.

**LE BEL ÂGE AUSSI**

Notre Bel Âge aussi a décidé de participer d'une façon active au Festival Sépharade 1990.

Le 3 juin prochain, il organise un brunch qui aura lieu à partir de 10h.30 a.m. à la Salle Sinaï du C.C.J. L'ambiance musicale sera assurée par l'orchestre d'Henri Abitan. Un genre d'"École de fans" sera présenté. Chacun(e) fera alors valoir ses dons, soit de chanteur, soit d'instrumentaliste-guitariste, soit de raconteur d'histoires.

La deuxième partie de cette matinée sera consacrée à un défilé de mode dont tous les mannequins seront des membres du groupe du Bel Âge. Il n'y a pas d'âge lorsqu'il s'agit d'apprécier l'élégance ! Cet événement sera aussi l'occasion pour tous ceux et celles qui ont d'autres talents artistiques, de les faire valoir (peinture, crochet, etc..)

**Répertoire international**

Anglais, Français, Espagnol  
Italien, Hébreu.

Musique d'ambiance pour

- Galas, Congrès, Réceptions
- Soirées, Célébrations
- Fêtes familiales

(Mariages, Bar Mitzvah)

Pour réservations

**(514) 481-9392**



**SPECTACLES ET VARIÉTÉS****PLEINS FEUX SUR NOS ARTISTES**

Voici un spectacle qui ne vient pas trop tôt. C'est le moins qu'on puisse en dire. Les Sépharades d'ici n'ont pas attendu le Festival 90 pour savoir que dans leur communauté, fleurit toute une pépinière d'artistes de scène. De jeunes artistes pour la plupart, dont le talent s'affirme chaque jour davantage, des groupes, des garçons, des filles de chez nous qui travaillent individuellement, sur scène, en studio, dans leur sous-sol et qui parfois en sont à leur deuxième ou troisième microsilon. C'est ici, à Montréal, qu'ils vivent et produisent, ici aujourd'hui parmi nous qu'ils se produisent.

Auteurs, compositeurs, interprètes, souvent les trois en même temps, prestidigitateurs, comédiens. . . Pour la pre-

mière fois ils seront réunis sur une même scène. Ils nous offriront ce que d'autres publics ont déjà savouré : leurs mots et leurs lumières.

Au cours de ce gala de variétés seront présentés des numéros de prestidigitacion, de micro-magie exécutés avec brio par Daniel Acoca, de la pantomime avec Mordéchaï Harrouch qui, par un tour de force retracera l'histoire des Juifs en Terre d'Egypte et de leur sortie ; ainsi que des chansons et de la musique instrumentale. De la musique pop, rock, du reggae, des ballades ou des chansons populaires. . . Des compositions ou des interprétations de Brel, Ferrat, Aznavour, Lévillé. . . seront présentées par Nathalie Oiknine-Matthews, Jacques Bendahan, Charles

Bensoussan, William Perez, Alain Benamron, Daniel Abitbol, Eric Abitbol, Philippe Lenir et leur groupe Les Trissids sans oublier bien sûr l'humoriste . . et quelques autres surprises. . .

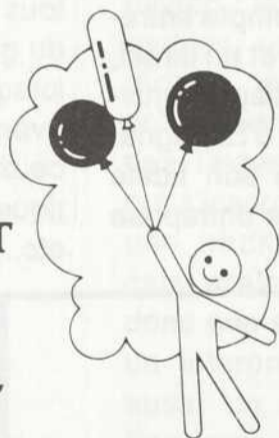
Le maître de cérémonie Sadoc saura avec ses blagues, ses chansons drôles et ses pastiches nous séduire tout en remémorant pour certains les souvenirs inoubliables des beaux jours de la Baraque de Casablanca. . . Le coanimateur de ce gala sera Bob Oré Abitbol

Un soirée à inscrire tout de suite dans votre agenda.

**ENFANCE HEUREUSE**

**BOUTIQUE POUR LES MAMANS QUI SAVENT OÙ ACHETER.**

Une boutique qui comble tous les besoins de vos enfants en mobilier, jouets et accessoires. Mobilier de qualité supérieure, jouets, cadeaux pour nouveaux-nés, poussettes, ensembles de chambre à coucher pour enfants, chaises hautes, matelas. (Grosses économies sur matelas de toutes grandeurs et pour tous âges.)



**NULLE PART AILLEURS, VOUS NE TROUVEREZ DE MEILLEURS PRIX !**

Pour vous : « Lepine, Young Generation, Perego, Morigeau, Maclaren, Fisher Price, Little Tikes, Battat, Silver Cross, Evenflo, Simmons, Sealy, Aprical. »

Ruth Barchichat et Norman Prupas pour vous servir.  
1002, St-Viateur Ouest, (Coin Hutchison), Outremont.

Tel: **276-6789**

**OUVERT LES DIMANCHES (fermé les samedis)**

**ALIMENTATION EN GROS**

**Importations et Distributions**

**Ra. Ma. Da. Aa.**

3953 De Courtrai  
Montréal, Québec, Canada.  
H3S 1B8

Tel : (514) 731-6292  
(514) 343-3685

**PRIX DE GROS**

**FARINE en sacs de 20 Kilos.**

**SUCRE en sacs de 40 Kilos.**

**HUILE en bidons de 3-10-20 litres**

**ÉPICERIE Fine**

**PRODUITS "Kosher".**

**TRUFFES du Maroc.**

**ÉPICES.**

**VARIANTES, OLIVES, CAPRES.**

**NOIX, AMANDES et FRUITS SECS.**

**MARRONS à l'eau et glacés.**

**JUS de Fruits.**

**CAFÉ, THÉ, etc...**

• • •

**NOS PRIX SONT DES MEILLEURS - UN SERVICE PERSONNALISÉ - M. OHAYON À VOTRE SERVICE. TÉLÉPHONEZ !!**

**STATIONNEMENT ••••• LIVRAISON**

## ÉVÉNEMENTS LITTÉRAIRES ET CONFÉRENCES

## GISELE HALIMI, L'AVOCATE MILITANTE

L'itinéraire de Gisèle Halimi est jalonné d'expériences tout aussi mémorables qu'exaltantes. Ses profondes indignations devant les injustices et son exaspération face à des raisons d'état érigées parfois en dogmes, l'incitèrent à mettre ses talents d'avocate au service de causes où les droits humains étaient systématiquement bafoués. Aussi, dès son accession au barreau de Paris en 1956, elle défend avec conviction et acharnement les indépendantistes et syndicalistes tunisiens, accusés par les autorités françaises de troubler la paix publique à Tunis. Quelques années plus tard, elle plaide avec le même engouement en faveur des membres du F.L.N. algérien, ce qui lui vaut une notoriété internationale, notamment auprès des mouvements militants les plus activement engagés dans la lutte pour l'indépendance de l'Algérie. Cependant, tout en étant adulée dans certains milieux, elle est aussi vouée aussi aux gémonies par l'establishment français et des cercles intellectuels parisiens qui s'opposaient farouchement aux velleités indépendantistes algériennes. Elle raconte admirablement bien ces épisodes de sa vie dans un témoignage bouleversant publié en 1962, intitulé «Djamila Boupacha» qui fut préfacé par Simone de Beauvoir et illustré par Picasso.

Gisèle Halimi a aussi été l'avocate de plusieurs personnalités de la scène intellectuelle et littéraire française, notamment de Jean-Paul Sartre, Simone de Beauvoir, Françoise Sagan, Henri Cartier-Bresson. En 1971, elle décide de s'engager à fond dans le mouvement féministe en fondant avec Simone de Beauvoir et Jean Rostand, membre de l'Académie Française, le mouvement CHOISIR que l'ancien prix Nobel de médecine, Jacques Monod, présidera jusqu'à sa mort. Ce mouvement est actuellement présidé par Mme Halimi.

Mis à part les fonctions qu'elle occupe dans le monde juridique, Gisèle Halimi fait son entrée dans le cénacle politique, le 21 juin 1981 lorsqu'elle est élue députée socialiste.

Pendant son séjour au Palais Bourbon, elle dépose une dizaine de projets de loi ayant comme finalité la défense des droits des femmes (congé parental, quota électoral, etc. . .). En mars 1984 elle est nommée chargée de mission par l'ancien premier ministre de la République française M. Laurent Fabius afin de réaliser une étude exhaustive sur le système de fonctionnement des principales organisations internationales dépendant directement de l'Organisation des Nations Unies. En 1985, le Président François Mitterrand lui confère de nouvelles responsabilités mais cette fois-ci sur la scène diplomatique où elle est nommée ambassadrice et déléguée permanente de la France auprès de l'UNESCO. Depuis l'automne 1989 elle est conseiller spécial auprès de la délégation française à l'Assemblée Générale des Nations Unies.

Gisèle Halimi est l'auteur de plusieurs ouvrages et études collectives dont, Le procès de Burgos (Edition Gallimard, 1971) ; La cause des

femmes (Edition Grasset, 1973) ; Quel Président pour les femmes ? (Edition Gallimard, 1981). . . En 1988, elle publia son autobiographie, Le lait de l'oranger (Edition Gallimard), un témoignage bouleversant truffé d'anecdotes où l'humour s'entremêle à la nostalgie émanant de ces années d'enfance ensoleillée et de périodes de sa vie particulièrement effervescentes.

Elle sera parmi nous au début du mois de juin dans le cadre du Festival Sépharade 90.

## ÉMILE DAYAN

DÉCORS DE MARIAGES  
ET BAR-MITZVAH

Rembourrage de tous genres

Pose de tissus muraux

Rideaux et draperies

Lits rembourrés sur commande

Confection de salons arabes

sur mesure

664-3220  
681-44163539, Boul. de la Concorde  
Duvernay, Laval, Qué. H7E 2C6

ÉVÉNEMENTS LITTÉRAIRES ET CONFÉRENCES**MINI COLLOQUE  
ET APOSTROPHE**

Dans le cadre du Festival Sépharade 1990, deux événements littéraires majeurs sont prévus au programme.

Le dimanche 10 juin, en matinée, aura lieu un mini colloque consacré à la littérature sépharade. Cette manifestation qui est une journée de réflexion et d'échange sur les oeuvres littéraires de plusieurs écrivains sépharades, aura pour thème, cette année, « le rejet et l'intégration à travers l'écriture ».

Le lundi 11 juin, en soirée, aura lieu Apostrophe Sépharade. cet événement, s'inspirant de la célèbre émission littéraire de la télévision française, sera encore une fois le carrefour de rencontre de plusieurs écrivains sépharades qui viendront nous parler de leurs oeuvres ainsi que de leurs itinéraires dans le monde de l'écriture.

Plusieurs écrivains locaux et de l'étranger seront parmi nous afin de participer à ces deux événements.

**CONFÉRENCE  
DAVID BANON**

Une autre conférence est prévue pour le mercredi 13 juin à la Communauté Sépharade Petah Tikvah, (2560 St-Louis, Ville St-Laurent), sur le thème: "Le Sacrifice d'Isaac" (voir programme)

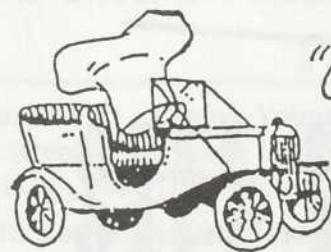
Des cercles d'étude avec M. David Banon sont organisés par la Congrégation Or Hahayim, à 18h00, du lundi 11 juin au jeudi 14 juin, au 5700, av. Einstein à Côte St-Luc.

CINÉMA**MANGECLOUS**

d'après l'oeuvre d'Albert Cohen  
Un film de Moshé Mizrahi

Dans le cadre du Festival Sépharade 1990, le Centre Communautaire Juif présentera en grande première le 7 juin prochain, le film "Mangeclous", tiré du roman d'Albert Cohen et réalisé par le cinéaste Moshé Mizrahi. Il s'agit indéniablement d'une adaptation tout à fait remarquable de l'un des romans les plus hilarants d'Albert Cohen. Moshé Mizrahi, qui a déjà acquis ses lettres de noblesse sur la scène cinématographique internationale grâce à "La vie devant soi" qu'il adapta à l'écran à partir du merveilleux roman d'Emile Ajar, nous fait revivre dans son film les exploits et aventures les plus trépidants des personnages excentriques d'Albert Cohen. Parmi les acteurs de cette comédie qui vous fera rire jusqu'aux larmes : Pierre Richard, qui incarne avec brio le rôle de Mangeclous, Bernard Blier, Jean-Pierre Castel...

graphique internationale grâce à "La vie devant soi" qu'il adapta à l'écran à partir du merveilleux roman d'Emile Ajar, nous fait revivre dans son film les exploits et aventures les plus trépidants des personnages excentriques d'Albert Cohen. Parmi les acteurs de cette comédie qui vous fera rire jusqu'aux larmes : Pierre Richard, qui incarne avec brio le rôle de Mangeclous, Bernard Blier, Jean-Pierre Castel...



*"Chef Traiteur" Expert*  
*Prosper Loutati*



*Mme Danino*

5849 Décarie Blvd.  
Montréal, Que.  
H3W 3C9

Bur.: (514) 874-5482  
Rôs.: (514) 739-1135

**Sydney Elhadad**  
Avocat - Advocate

800 Rene Levesque #2880  
Montreal, Quebec  
H3B 1X9

Tel.: (514) 878-1532

Un autre bastion du Judaïsme montréalais.

## L'Ecole Sépharade

Lieu de rencontre d'une culture  
ancestrale et d'une éducation  
moderne.

L'Ecole Sépharade, sise à Ville St-Laurent, fut fondée en 1974. Elle dispose d'aires et d'un environnement très propice à l'étude et au développement personnel intégral.

Elle offre actuellement la possibilité aux enfants et aux adolescents de poursuivre des études de la garderie au quatrième secondaire. De par sa vocation et à l'instar des autres institutions juives similaires, une emphase particulière est mise sur les langues enseignées (hébreu, français et anglais) et certaines matières optionnelles à la poursuite d'études dans le domaine scientifique (mathématiques deux heures supplémentaires).

La formation hébraïque concerne l'étude de la langue, l'histoire juive, bible, liturgie, commentaires de textes sacrés, le tout dans le respect du plus pur rite sépharade.

Les programmes non-religieux sont conformes aux directives du Ministère de l'Education du Québec et souvent enrichis. Parallèlement à la formation académique, les élèves disposent d'une bibliothèque bien fournie d'ouvrages en trois langues, suivent un cours d'art plastique, de musique (une chorale est constituée au niveau des grades IV, V et VI).

Les classes sont loin d'être surchargées. L'école, à l'occasion, se réserve une vocation d'accueil dans des cours d'immersion.

Sur le plan pratique, l'école offre un service de transport scolaire et une cafétéria de qualité! L'école organise et participe à des activités dans différents domaines à l'intérieur et à l'extérieur de l'école, prouvant ainsi son grand esprit d'ouverture. (Ecole Chabad, exposition

sur le thème de l'environnement, multiculturalisme, etc...) Fait à noter, les activités offertes se présentent comme des prolongements de cours; avec un accent mis sur les problèmes et les intérêts de l'heure (La Foire aux Sciences).

Mus par un dynamisme dans l'action et un goût pour la perfection, les élèves n'oublient point leurs frères Juifs russes au point d'écrire à M. Gorbatchev une lettre pleine d'émotion.

Et l'avenir ?

Des projets, des défis, des innovations.

Relevons quelques uns :

- création d'une Ve secondaire
- modernisation du département informatique



- installation d'un laboratoire
- cours optionnel d'espagnol
- jumelage pédagogique avec une école montréalaise et une école judéo-française de prestige international
- et... devenir propriétaire de ses locaux.

**Travail, enthousiasme, réussite : une devise de base à l'Ecole Sépharade.**

**Camille Castiel**

**RATTRAPAGE?** **RETARD SCOLAIRE?**

## COURS PERSONNALISÉS

Mathématiques, physique (électricité, optique,...) et chimie

Tous niveaux jusqu'à la maîtrise

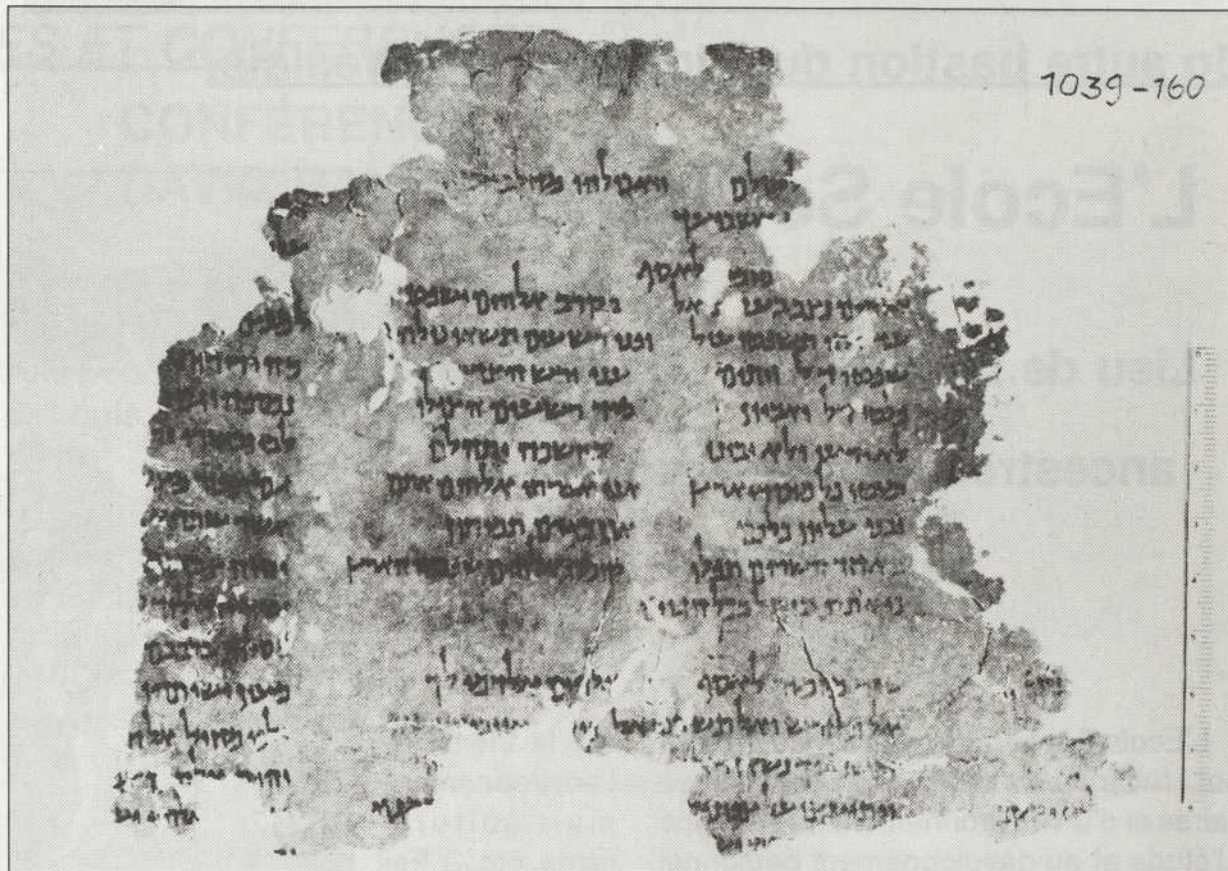
Succès garanti par professeur particulier offrant ses services depuis 20 ans.

**Daniel Tolédano**, ingénieur de l'École Supérieure d'Électricité de Paris,  
membre de l'IEEE et de la SMPTE

(514) 487-3415

Using Definition 5.3 and a constant multiple  $kd$ .

**Une exposition  
exceptionnelle,  
une occasion  
unique :  
Planètes,  
Potions et  
Parchemins.**



Illustré ici, un fragment du livre des Psaumes, chapitre 81 à 85, découvert à Massada. 1er siècle de l'ère commune. Musée d'Israël, Jérusalem

A l'occasion de son 75ème anniversaire, la Bibliothèque publique juive s'associe au Musée David M. Stewart pour organiser une exposition qui réunira non seulement des livres rares, mais aussi des cartes et des objets provenant de bibliothèques et d'archives du monde entier. L'occasion vous est offerte de voir ces "joyaux" de la culture humaine, juive en particulier, du 8 mai au 9 septembre 1990, à l'île Ste-Hélène.

Le fragment des Manuscrits de la Mer Morte qui sera exposé, comprend les chapitres 81 à 85 du Livre des Psaumes; il provient du Musée d'Israël à Jérusalem. Ce manuscrit a été découvert à Massada.

L'exposition couvrira deux ans d'histoire; elle est aussi le fruit d'une collaboration entre Chrétiens, Musulmans et Juifs dans le domaine de la recherche scientifique.

Planètes, potions et parchemins, se divisera en sept sections thématiques, astronomie et astrologie, science et rituel, science en général, mathématique et géométrie, médecine, géographie et cartographie.

L'exposition aura pour Conservateur le Dr B. Barry Lévy, professeur agrégé d'études juives à l'Université Mc Gill, et directeur du programme de formation des professeurs de judaïsme.

**GARDERIE CACHÈRE  
" GANLEE "**

גן ליי



- ÉDUCATION JUIVE
- ÉDUCATRICES QUALIFIÉES
- AMBIANCE FAMILIALE
- ACTIVITÉS ET TRADITIONS ISRAÉLIENNES

Quartier Côte des Neiges et Victoria  
3907 Van Horne, Montréal H3S 1R9



Orly  
**489-0344**

**L'histoire des Manuscrits  
de la Mer Morte**

1947 : découverte fortuite par un berger bédouin de sept manuscrits dans les caves de Qumram.

Début 1960 : découverte d'un autre manuscrit à Massada, forteresse érigée par Hérode le Grand, lieu symbole de la résistance juive à l'invasion romaine.

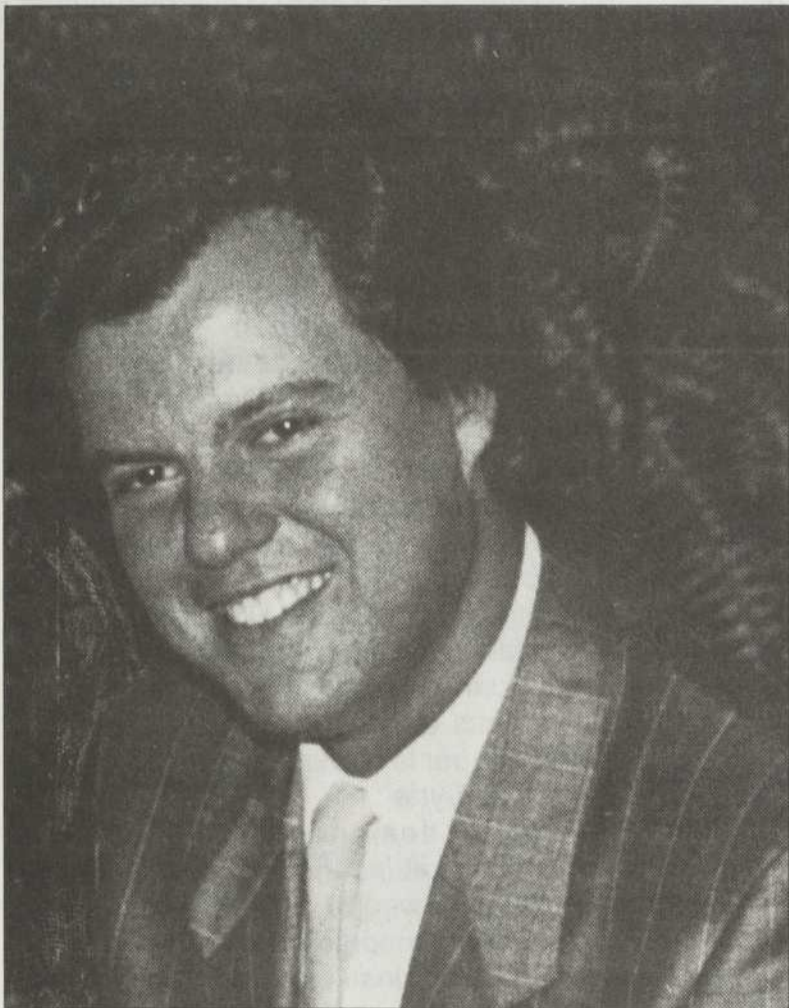
Manuscrits datant du 1er siècle avant l'ère commune au 2ème siècle après l'ère commune

Concordance étonnante entre ces textes et la bible juive, utilisée aujourd'hui.

Manuscrits écrits sur parchemin fait de peau d'agneau et de chèvre.

# Un Sépharade

## « aux Portes de la délivrance »



Au début, nous soignâmes notre "look" chemises d'organdi, cravates d'Italie, tissus Dormeuil et Zegna. La «shmattera» traditionnelle, massificatrice, en prit un coup. Ce fut un nouvel élan pour ne pas dire un grand départ. Mais l'habit ne fait pas le «haham», il fallait s'attaquer à la santé mentale et aux affres de la nature. Nous eûmes alors des plasticiens de renom, des dentistes hors pair, et des «doctors of minds» dont un se double d'un communaire congénital.

Pour maintenir tout «ça» en forme, nous eûmes des généralistes qui veillèrent sur nos «gilis» et nos foies engorgés, comme sur la prune de leurs yeux. Des cardiologues pour notre fameuse «pompe» et vaisseaux, des chirurgiens neuro et autres pour réparer les accidents de parcours, des sexologues, des anthropologues, des économistes, des administrateurs, des informaticiens, bref... On était

presque autonomes, presque présents dans toutes les sphères de l'activité humaine, sauf une... : on n'avait pas de gynécologue-obstétricien. C'était un manque «quasi-halakhique» qui vient d'être comblé par le Docteur Sabbah. Aujourd'hui au Québec, on peut être MK des pieds à la tête.

L'itinéraire du Dr Sabbah est semé de lauriers. Dès le départ il décroche deux années consécutives, le Prix d'Excellence de la Recherche ; à peine a-t-il complété sa licence, il se lance dans l'obtention d'un Doctorat es Sciences, se spécialise en obstétrique gynécologie et sur sa lancée en études post-doctorales acquiert une expertise en fertilité, l'amenant ainsi à participer à différents forums concernant l'éthique dans les nouvelles techniques de fécondité.

Dr Sabbah est membre des Collèges Canadien et Québécois des Chirurgiens et Gynécologues Obstétriciens et de l'organisme homologue américain. Il fait partie de plusieurs associations médicales canado-québécoises. Bref, si l'arrivée dans ce bas-monde est régie par un protocole quelconque, un bébé reçu par le Dr Sabbah peut tirer une fierté certaine et dire aux générations futures : «Oui, je suis un sabbahin»

Raymond Eljarrat

**ESTHÉTICIENS  
ESTHÉTICIENNES  
DE DEMAIN**

**un nom...  
une adresse...**

*L'École internationale d'esthétique*

*Alchana inc.*

PERMIS DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION N° FA0028

*ESTHÉTICIENS(NES)  
PRATIQUEZ UNE ESTHÉTIQUE  
D'AVANT-GARDE  
JEUNE ET DYNAMIQUE  
APPLIQUEZ DES NOUVELLES  
MÉTHODES EXCLUSIVES  
DE PLUS EN PLUS  
RECHERCHÉES PAR LE PUBLIC*

• COURS INTENSIFS

• FORMATION COMPLÈTE EN ESTHÉTIQUE

• MAQUILLAGE

• RECYCLAGE

*Une visite à notre centre s'impose  
sans aucun engagement de votre part, appelez*

**843-8379**

4485, St-Denis, Montréal  
Québec H2J 2L1 (métro Mt-Royal)

## Les Juifs de Syrie

### Les grands oubliés de la tourmente

**Si les Juifs soviétiques profitent de la «perestroïka», si les Juifs de France s'interrogent sur le sexe des anges, personne mise à part, quelques «meeting» de fidèles inconditionnels quelques déclarations de pure forme, «who cares» ?**

De mémoire, je ne me souviens que d'un grand article paru dans le Monde, il y a de cela une quinzaine d'années et dans lequel l'auteur traçait un portrait des plus misérables de cette communauté, tenue en otage par les autorités syriennes. C'est vrai et c'est triste que le calvaire, aussi grand soit-il, d'un Charantsky vaille plus aux yeux de l'opinion publique mondiale que la mort de quatre jeunes filles assassinées après avoir été violées par les passeurs qui devaient les aider à recouvrer la liberté.

Le Comité pour les Juifs des pays arabes et musulmans, mis sur pied par le Congrès Juif Canadien, essaye tant bien que mal de sensibiliser les autorités civiles et religieuses d'ici à ce drame de mort lente et inexorable d'une communauté jadis florissante.

La directrice du Comité, Janice Bergman, effectue des démarches auprès du Ministère des Affaires étrangères pour intervenir auprès des autorités syriennes pour que celles-ci permettent à quinze jeunes filles et une famille à immigrer au Canada. Des démarches auprès des autorités rabbiniques du pays ont abouti à faire du Shabbat Zachor un shabbat de souvenir et de prières pour les quatre jeunes filles mortes pour la liberté, ainsi que pour tous les Juifs habitant ces pays-là.

Si quatre jeunes filles sont mortes, d'autres Juifs de Syrie sont arrêtés et torturés, livrés à l'arbitraire.

Assad, à l'occasion des 30 ans de pouvoir du parti «socialiste» Baas, lance une campagne de guerre sainte contre Israël; il n'est pas nécessaire d'être devin pour savoir qui paiera les premiers.

Si cette noble cause vous intéresse, communiquez avec Janice Bergman, Congrès Juif Canadien, tél. 931-7531.

C'est peut-être dans ce type de geste qu'on reconnaît le Juif, contre la tyrannie, pour la liberté, dans la générosité et la grandeur d'âme.

**La Voix Sepharade**

#### Ligne directe vers la Syrie

Une LIGNE DIRECTE à destination de la Syrie a été mise en service par l'entremise du représentant du Groupe de travail national pour les Juifs de Syrie, Congrès Juif Canadien. David Topper, de Winnipeg, espère ainsi qu'un déluge de télégrammes adressés à son Excellence Hafez el-Hassad, président de Syrie, conduira à la libération de quatre Juifs détenus en prison : Eli et Selim Swed ainsi que Jack et Mordechai Lalo.

Le groupe demande instamment aux Juifs d'Amérique du Nord d'envoyer un télex direct au président El-Assad en composant le numéro sans frais 1-800-888-5284 du Advanced Telecommunications Inc. Hotline. Cette société vous débitera 6,50 dollars US pour le télex, montant qui est imputé directement à votre carte de crédit. Il suffit de préciser que vous désirez envoyer le message préparé par le Groupe de travail pour les Juifs de Syrie :

Nous demandons la libération immédiate et inconditionnelle de quatre Juifs - Eli Swed et Selim Swed, dont la disparition remonte à novembre 1987, et Jack Lalo ainsi que Mordechai Lalo détenus sans accusation ni procès.

Source : Congrès Juif Canadien.

## Voyages Zagury Travel

"qui connaît bien,  
conseille bien"

**IF IT'S ON THE MAP, WE'LL GET YOU THERE  
TROUBLE-FREE & WITHIN YOUR BUDGET**



ALL AIRLINES, **ELTZALTA**  
CORPORATE TRAVEL SERVICE

**CRUISES • TOURS • HOTELS • CAR RENTALS • RAIL**

Centre Saratoga  
4230, boulevard St-Jean, suite 208  
Dollard des Ormeaux, Québec  
H9H 3X4  
Tél. & fax: **626-3132**



**Club Med  
Expert**

MAURICE ZAGURY  
Mon.-fri. 9 a.m.-5 p.m.  
Ticket delivery and  
passeport service free  
(Quebec licensee)

#### Réunion annuelle du Centre Educatif Sépharade de Jérusalem

**Buenos Aires** : La réunion annuelle des Gouverneurs du Centre Educatif Sépharade de Jérusalem a eu lieu à Miami. Le Docteur Salvador Sarfatti a représenté la section latino-américaine. Monsieur Sarfatti est lui-même vice-président mondial du C.E.S.

Le Docteur José A. Nessim, président mondial du Centre Educatif Sépharade, a prononcé un message de bienvenue pour les nouveaux membres suivants : Messieurs David Daniel Kabbaz, Marcos Saccal et Moïse Haiat de Mexico; et du Canada : **Salomon Oziel et Coty Benchetrit.**



SERVICE DE BAR BACCHUS INC.



«LE service de bar par EXCELLENCE»

- Service complet pour toutes occasions
- Nouveau concept, service personnalisé
- Offre spéciale

Réservez au plus tôt en appelant JOE AMAR

Tél: 682-7742 ou fax 682-7750

Ca vaut bien un abonnement de soutien !

ENVOYEZ VOTRE CHEQUE DE \$20.00 (MONTREAL), OU \$36.00 (ETRANGER), A L'ATTENTION DE: COMMUNAUTE SEPHARADE DU QUEBEC. 4735 Chemin de la Cote Ste Catherine, Montreal, Quebec. H3W 1M1



MICHEL ET SON ORCHESTRE

Pour vos mariages, Bar-Mitzvah et parties... Michel le seul et unique chanteur international, vous promet des soirées que vous n'êtes pas prêts d'oublier grâce à son répertoire de chansons israéliennes, hassidiques et d'aujourd'hui.

737-1024

LA VOIX SEPHARADE ... NE DEMENAGEZ PAS SANS ELLE!

No SUR L'ÉTIQUETTE: \_\_\_\_\_ NOM ET PRÉNOM: \_\_\_\_\_  
 ANCIENNE ADRESSE: \_\_\_\_\_  
 NOUVELLE ADRESSE: \_\_\_\_\_  
 VILLE, PROV.: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL: \_\_\_\_\_ NO TÉLÉPH: \_\_\_\_\_

S'IL VOUS PLAÎT DÉTACHEZ CE COUPON DUMENT REMPLI ET L'ENVOYER À :  
 Communauté Sépharade du Québec  
 4735, Chemin de la Cote Ste-Catherine, Montréal, Québec. H3W 1M1

# Israël et Moyen-Orient

Entrevue avec Jacques Pinto

## JE LIS, TU LIS, IL DIT.

Spectateurs engagés ou simples croque-morts de l'Intifada, les historiens de l'instant n'hésitent pas à brocarder Israël qui paie ainsi le prix de la démocratie.

Jacques Pinto, correspondant de l'Agence France-Presse ne se contente pas du rôle de spectateur, Jeune officier de Tsahal, il a été aussi acteur involontaire de la « guerre des pierres ».

Dans son livre-témoignage « Journal de Judée », Jacques Pinto relate ses diverses activités d'administrateur du maintien de l'ordre. Patrouilles, embuscades, perquisitions, manifestations, arrestations, tout au long de son récit, il nous fait partager le quotidien de certains militaires israéliens.

A mots comptés, dans un style totalement dépouillé, l'auteur exprime les doutes, les interrogations, les angoisses qui étreignent les soldats de son unité. Il dénonce ce qu'il considère être le désarroi de l'armée obligée de respecter les consignes contradictoires, l'abandon des Palestiniens qui ont toujours entretenu des « liens » avec l'armée et le manque de vision d'un gouvernement incapable de préserver le moral et la morale des unités engagées.

Dans ce témoignage sans complaisance, l'humour et l'ironie ont aussi leur place. Entre un peuple déchaîné et une armée suréquipée, l'auteur décrit certaines scènes dignes des plus grandes tragi-comédies. Pensons pour s'en convaincre à l'affaire du mouillé ou au fou-rire généralisé des soldats et des villageois d'El Jib devant l'impossibilité de décrocher un drapeau palestinien fixé à 4 mètres du sol.

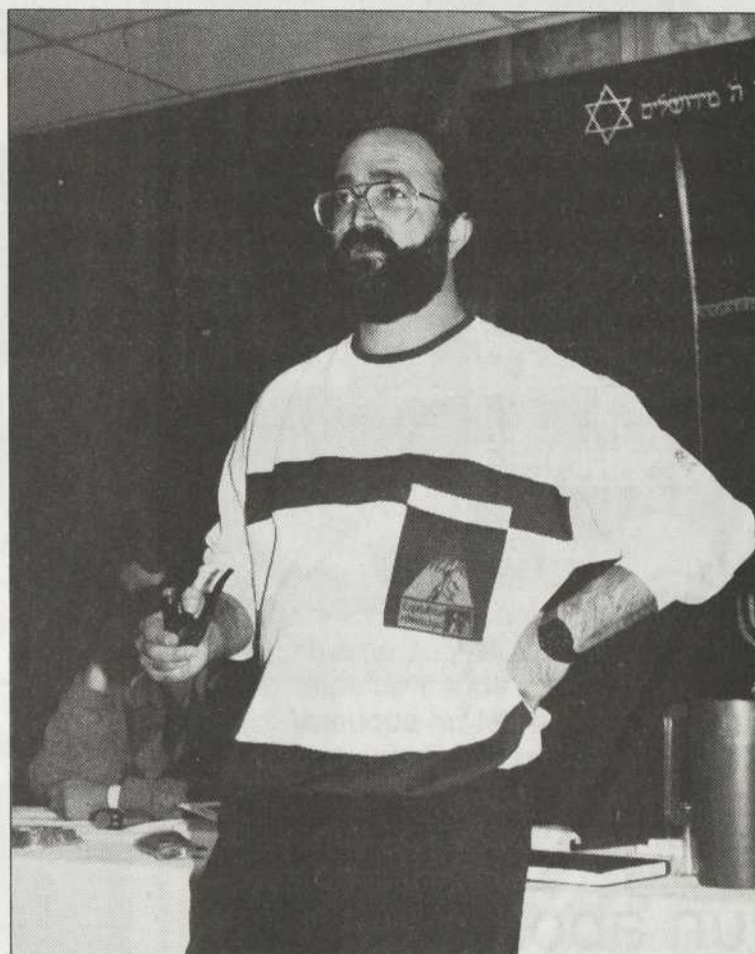
L'auteur, plus prompt à utiliser la force des arguments que l'argument de la force, a bien voulu accorder une entrevue à La Voix Sépharade.

**Sans être inconnu, tu restes un peu méconnu. Accepterais-tu de mieux te présenter pour les lecteurs de notre Communauté ?**

Je suis né à Casablanca en 1946. J'ai passé mon Baccalauréat à l'École Normale Hébraïque. Après mon diplôme en 1965, j'ai immigré en Israël. Je suis parti dans le cadre du mouvement ODED. Après ma formation universitaire en journalisme, j'ai fait mon service militaire dans les golanim en tant que capitaine dans la brigade d'infanterie.

**Pourquoi ce témoignage, et pour quelle raison en français ?**

Avec l'Intifada, quelque chose a changé. Tout le monde est pris de nausée. Nous avons de part et d'autre dépassé les limites du tolérable, du soutenable. La violence inouïe, la rage des uns et des autres nous rapproche de la folie. Quand on trouve les corps des palestiniens soupçonnés d'entretenir des liens avec l'armée, charcutés, dépecés, yeux crevés et arrachés, on devine que la bête qui sommeille en l'homme est de nouveau réveillée. Cela dit, le discours que je développe est tenu par des millions d'individus en Israël. Les journaux abondent de lettres ouvertes, de réflexions et d'éditoriaux qui se penchent sur cette question. Je ne revendique pas le monopole de la vérité ou de l'originalité ; la particularité de mon



message réside simplement dans la forme, le ton, le style. Concernant le second volée de ta question, une clarification s'impose : En utilisant la langue française, certains m'accusent de contribuer à négativer l'image d'Israël à l'étranger. Je réponds simplement que c'est ma langue d'expression, une langue que j'utilise dans mes principaux exercices de rédaction.

**En troquant ta camera pour ton fusil, ta perception de la situation a-t-elle évoluée ?**

Il n'est pas nécessaire de mettre sa main au feu pour en deviner les effets. Il n'est pas nécessaire de faire 3 ans d'armée pour découvrir à quel point les militaires sont provoqués, harcelés, stressés, frustrés ou que les Palestiniens se sentent, par notre présence, profondément humiliés. Même les journalistes les plus hostiles à Israël cèdent de moins en moins à un manichéisme simplificateur. Ils réalisent que la situation est plus complexe qu'elle ne paraît et qu'il n'y a aucun intérêt à traiter de fascistes les militaires israéliens qui refusent d'être masochistes. En canonisant les Palestiniens et en démonisant les Israéliens ou vice-versa, on ne décrit pas un conflit, on l'amplifie. La plupart des journalistes, à mon sens, en ont clairement pris

Jacques Pinto

# JOURNAL DE JUDEE

Seuil  
L'HISTOIRE  
IMMEDIATE

conscience.

*Sans parler de description apocalyptique, à la lecture de ton livre, on reste choqué par le côté catastrophique de la situation. Je crois pourtant que dans les pires situations, il y a toujours des éléments de consolation. Ta façon d'exprimer les doutes ou les interrogations de l'armée témoignent de la vitalité de la démocratie. La parution même de ton livre en est l'expression.*

Ce que j'affirme, c'est que l'armée est déchirée entre la volonté de ne pas céder devant la multiplication des provocations et le désir de ne pas humilier. Nous détestons notre travail et s'il y a des brutalités, notre presse est la première à les dénoncer. Notre malheur, c'est que nous n'affrontons pas des militaires, mais des enfants armés de pierres. Nous sommes paradoxalement victimes de leurs faiblesses et nos militaires ne sont pas psychologiquement outillés pour affronter une telle situation.

.....Et pourtant on ne doit pas désespérer. Durant les moments les plus intenses de l'Intifada, j'ai vu des soldats fraterniser avec des Palestiniens, apprendre à des enfants comment construire un cerf-volant. La haine est un luxe que nos deux peuples ne peuvent se payer. J'ai suffisamment vécu au Maroc pour réaliser que la haine entre Juifs et Arabes n'est pas une fatalité.

### **Avant de quitter ton unité, quel message as-tu adressé à tes soldats ?**

Avant de partir, je leur ai demandé, pour l'honneur d'Israël et de l'armée, de se comporter comme des hommes. Je les ai invités à rester fidèles au message de nos pères. Les grands tueurs de l'histoire tels que Pharaon, Néron, Gengis Khan ou Hitler ne sont pas issus de nos rangs et c'est là notre fierté. Je leur ai aussi rappelé

MK

## LES TRAITTEURS Ernie et Gilles

MK

Cachère Glatt

Toujours disponibles

9775, rue Tolhurst

Tél. 385-0000

Cocktails

•  
Hors d'œuvres  
fabuleux

•  
Entrées superbes

•  
Repas délicieux

•  
Salades fraîches  
et croustillantes

•  
Desserts élégants

NOUS SOMMES FIERS  
D'ANNONCER QUE  
M. ÉMILE SABBAH  
« CHEF CUISINIER »  
S'EST JOINT À NOTRE  
SERVICE.

« CHEF SABBAH »  
A INTRODUIT UNE  
NOUVELLE LIGNE DE  
FINE CUISINE  
MAROCAINE  
ET  
FRANCAISE

Maintenant !

notre

TABLE  
DE  
DESSERTS

sans pareille

à

Montréal

Consultez-nous pour vos fêtes, mariages, bar-mitzvah, etc

### « GOÛTEZ AVANT D'ACHETER »

Créations originales

Prix raisonnables

Appelez: Émile-Gilles-Ernie

Service parfait

Personnel courtois

Tél: 385-0000

que la première guerre opposait deux frères Caïn et Abel et que la première guerre était déjà une guerre fratricide. J'ai enfin souligné qu'un héros n'est pas celui à qui rien ne résiste mais plutôt un homme capable de dominer ses passions, ses émotions, ses impulsions. La vraie force est celle qui se retient.

### **Comment envisages-tu l'avenir ?**

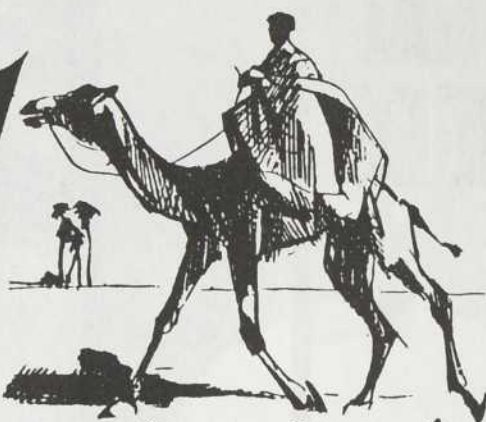
L'Avenir,.... Israël a beaucoup à donner. La notion de profondeur stratégique me semble, à l'ère des missiles sol-sol un peu dépassé. Certains agissent comme si le sionisme se mesurait en kilomètres carrés. Nous devons en réalité nous débarrasser de nos obsessions, retrouver le chemin tracé par nos pères, nous res-

sourcer dans le fondamental, nous replonger dans les écrits de nos sages. Or, aujourd'hui, nous gaspillons nos énergies dans des débats théologiques stériles. Nous souffrons d'une pénurie d'idées. Nous manquons de leaders politiques animés par un vrai projet de société. Nous avons trop pensé à l'existence et pas suffisamment à l'essence d'Israël. Nous sommes devenus des marcheurs immobiles... Ce sera d'ailleurs le titre de mon prochain livre.

Propos recueillis par Daniel Amar

Avec les compliments  
du  
restaurant

**El Morocco**  
glatt kosher



®

3450 Drummond, Montréal

844\*6888

## JARDINIER - PAYSAGISTE

**VANESSA INC., BRUNO AZOULAY**

**Entretien complet de votre jardin**

Tontes de pelouses  
Plantations de fleurs et plantes  
Taille de haies

**Prix imbattables**

*Service régulier et professionnel  
Contrat au mois ou à l'année*

*Également tous travaux de rénovations  
Balcons, escaliers, palissades etc.*

POUR TOUS DEVIS GRATUITS COMMUNIQUEZ LE PLUS TÔT POSSIBLE AU

**489-2578 ou 984-9041**

LA  
PUBLICITÉ  
DANS

LA  
VOIX  
SÉPHARADE

ÇA  
COÛTE  
PAS  
CHER  
ET  
ÇA  
RAPPORTE

**733-8696**



*Rimage*

RAPHY OHAYON

STUDIO DE PHOTOGRAPHIE

MAURICE LÉVY

PRODUCTION VIDÉO EN SUPER VHS

4475, St-Laurent, suite 202

**(514) 844-6353**



*avec les Compliments*

*des*

*Investissements*

**LALCO**

3465 Côte des Neiges, suite 900, Montréal, Québec, H3H 1T7

Tél.: (514) 939-2096 – Télex (514) 05-25410

Fax: (514) 939-2102

# CARNET

## NAISSANCES

Victor et Janice Benlolo ont la joie de vous annoncer la naissance de leur fille

**SARAH**

née à Montréal le 3 Février 1990.

Léa et Joël GREENSPOON, Stacey et Lauren ont la joie de nous annoncer la naissance de leur fils et petit frère

**SEAN ANDREAN**

né le 12 avril 1990.

Le Hazzan Daniel et Murielle BENLOLO ont la joie de vous annoncer la naissance de leur fils

**JONATHAN MOÏSE ABRAHAM**

né le 12 avril 1990.

Toby Huguette et Émile BENLOLO et Samantha ont la joie de vous annoncer la naissance de leur fils et frère

**JOSHUA ABRAHAM MEIR**

né le 19 décembre 1989.

Philippe Elharrar et Adeline Ouaknine sont heureux de vous annoncer la naissance de

**SARAH ESTHER CLARA**

née le 20 octobre 1989.

On t'aime Sarah !

Daniel, Catherine, Jérémie et Samuel MERIZEN sont heureux de vous annoncer la naissance de leur fils et frère

**ZACHARIE DAVID**

né le 24 janvier 1990.

Nos félicitations et nos voeux de «Mazal Tov» à Irith et Maurice WEIZMAN pour la naissance de leur fille

**AUDREY**

soeur de Chaï et Ephraïm, née le 18 avril 1990.

Charles et Isabelle LUGASSY ont la joie d'annoncer la venue dans leur foyer d'une charmante petite fleur prénommée

**SARAH (TAMAR-MAZAL)**

née le 1er avril 1990.

Maman se porte bien, Papa et la grande soeur Natacha sont ravis !

## NECROLOGIE

C'est avec beaucoup de peine que nous apprenons le décès survenu le 27 mars 1990 de Monsieur **SAMUEL ELBAZ**. Nous présentons à Mme Elbaz et à ses enfants nos plus sincères condoléances. Mme Rachel Elbaz, Marcel et Annie Elbaz, Armand et Evelyne Elbaz, Claude Elbaz et Laurie Saltzman, Albert et Merry Soussan tiennent à exprimer leurs remerciements à tous les présidents des constituantes, à toutes les personnalités de la communauté et à toutes les personnes, famille et amis qui les ont soutenus dans leur douloureuse épreuve.

La famille BITTON a l'immense chagrin d'annoncer le décès de Monsieur **SIMON BITTON** survenu à Paris le 2 février 1990 à l'âge de 77 ans.

La famille remercie les nombreux parents et amis de Paris, de Montréal et de Marakech qui lui ont témoigné réconfort et soutien en cette douloureuse circonstance.

Les familles DAHAN et IFRAH (enfants, petits-enfants et arrière petits-enfants) ont le chagrin d'annoncer le décès de Madame **LUNA IFRAH** née DAHAN Survenu à New-York le 30 mars 1990.

**SARAH AÏCHA HAÏA LEVY** nous a quitté le 13 mars 1990. L'histoire et le décès de cette enfant de 4 ans bouleverse les communautés d'ici et d'ailleurs. Ce départ laisse place à une réflexion individuelle profonde, jamais à l'indifférence....

Les parents de Sarah, Esther et Chalom Lévy, les grands-parents M. et Mme Elhadad, M. et Mme Lévy puisent leur force et réconfort auprès de D. et incitent l'ensemble de la communauté à s'engager dans une action positive au nom et à la mémoire de Sarah.

Ils remercient chaleureusement tous ceux et celles qui les ont soutenus de leur affection tout le long de cette épreuve.

Monsieur Meyer Zagury ainsi que ses enfants Joseph, Charles, Maurice, Gaby et Liliane désirent remercier très sincèrement toute la famille, amies et amis qui leur ont apporté soutien et réconfort lors du décès de

**RACHEL ZAGURY**

survenu le 10 mars 1990.

## MESSAGE DE REMERCIEMENTS

Nous avons été touchés par l'estime, l'affection et l'amitié que vous avez portées à Raoul. La chaleur de vos sentiments nous a secouru dans notre peine et nous a réconforté dans notre fierté d'avoir été les siens.

Vos témoignages de sympathie et votre présence, même lointaine, à nos côtés, nous ont profondément émus et nous aident encore à surmonter notre immense chagrin.

Sa mère Mme Esther Dayan

Son épouse Annie

Ses enfants Ariel, Laurence et Frédéric et ses gendres, Daniel Kornitzer et Dan Medalsy

Son frère Charles, son épouse Rosette et famille

Ses soeurs Marcelle Bénisty et Alice Ezerzer et familles

Sa belle-soeur Sol Dayan et famille

Vous adressent leurs sincères remerciements.

Monsieur et Madame Charles AMAR, Monsieur et Madame Jacques ASSOULINE et leurs enfants Chay, Yannick et Patricia ont le regret de vous faire part des décès de

**HANNA KADOCH** née PEREZ

et de

**SIMON KADOCH**

parents, beau-parents et grands-parents survenus respectivement le 20 janvier et le 5 avril 1990 à Casablanca.

# PAPERMAN & SONS INC.

Membre fondateur et participant du comité tripartite  
des normes funéraires juives.

Ce comité est composé:

- du Conseil Rabbinique d'Amérique;
- de l'Union des Congrégations Juives Orthodoxes d'Amérique;
- du Comité des Directeurs funéraires juifs d'Amérique.

Notre famille est au service de la Communauté juive  
depuis notre fondation (il y a plus de 75 ans).

Nous assistons la Communauté sépharade  
dans ses moments douloureux.

Nous nous efforçons de suivre notre idéal qui est:  
«administrer les derniers sacrements qui rendront hommage  
aux morts et offrir un service plein de dignité qui soit à la portée  
de tous les gens en deuil et apporter la consolation  
aux vivants».

**Nous suivons strictement les règles de la Halacha  
ainsi que les traditions.**

PAPERMAN & SONS INC.  
5605, chemin de la Côte-des-Neiges  
Montréal, (Québec)  
H3T 1Y8

Téléphone: (514) 733-7101

# From Russia, with love.



**Tens** of thousands of Russian Jews are leaving the Soviet Union for Israel. Yes, *glasnost* has opened the door to freedom. But it has also given rise to a growing anti-semitism and Russian Jews are apprehensive, even frightened. Operation Exodus, a worldwide effort to raise the funds needed to settle Russian Jews safely and quickly in Israel, is the top priority for Montreal's Jewish community. That's why we are twinning the annual Combined Jewish Appeal with Operation Exodus. Time is of the essence; no one knows how long the door will remain open. The cost will be enormous; the commitment must be deep and from the heart.

**SOVIET JEWISH RESETTLEMENT:**  
**A CJA PRIORITY**



CJA LIFELINE: 345-2600